

LES

# Maîtres Musiciens

DE LA

## RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du xvi<sup>e</sup> siècle,  
avec variantes,  
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

### CLAUDE LE JEUNE

Le Printemps (1<sup>er</sup> Fascicule)



PARIS

ALPHONSE LEDUC, ÉDITEUR

3, rue de Grammont

MDCCC

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 08621796 5

GEO. A. FLOHR CO.  
LIBRARY  
APR 1944





## LES MAITRES MUSICIENS

de la Renaissance Française

*Éditions publiées par M. HENRY EXPERT*

SUR LES MANUSCRITS LES PLUS AUTHENTIQUES ET LES MEILLEURS IMPRIMÉS DU XVI<sup>e</sup> SIÈCLE, AVEC VARIANTES,  
NOTES HISTORIQUES ET CRITIQUES, TRANSCRIPTIONS EN NOTATION MODERNE, ETC.

L'ART musical de l'Europe occidentale peut être considéré sous quatre périodes principales qui correspondent et s'adaptent harmonieusement aux quatre grandes phases de la civilisation.

On a vu la musique gréco-latine de l'antiquité ; sur son tronc vigoureux se greffèrent les modes et les neumes du moyen âge, aux frondaisons touffues ; puis vinrent ces géants constructeurs des polyphonies vocales basées sur les vieilles modalités, édifiant, pour la joie et l'orgueil de la Renaissance, les merveilles d'un contrepoint savant autant qu'expressif ; enfin, sur les ruines de ces mêmes modalités et de cet art superbe, surgirent, se coordonnèrent les harmonies attractives de l'art actuel dont il est superflu d'énumérer les richesses et les puissances esthétiques.

Pourquoi faut-il que le goût et la culture de la musique moderne, les nécessités, aussi, de la vie présente, nous poussent si souvent à reléguer dans l'ombre les monuments des civilisations éteintes ?

*Vom Ministerium der Schönen Künste durch Subscription ausgezeichnet.*

## Die Meister der Tonkunst

der Französischen Renaissance

in Aufgaben von M. Henry Expert

nach authentischen Handschriften und besten Drucken des XVI<sup>ten</sup> Jahrhunderts, mit Varianten, historischen und kritischen Anmerkungen,  
Uebertragung in moderne Notenschrift, etc.

Die Tonkunst im westlichen Europa dürfte unter vier Perioden betrachtet werden, welche den vier großen Zeitaltern der Kulturgeschichte entsprechen und mit denselben harmonisch übereinstimmen. Die griechisch-lateinische Musik des Altertums haben wir kennen gelernt ; aus seinem rüstigen Stamm wuchsen die Modi und Neumen des Mittelalters mit ihrem dichten Laubwerk hervor ; darauf folgten jene Riesen, welche die auf den alten Modalitäten fußenden Vokalpolyphonien erzeugten und zur Freude so wie zum Stolz der Renaissance, die Wunderwerke eines zugleich kunst- und ausdrucksvollen Kontrapunktes erbauten ; auf den Trümmern jener Modalitäten und jener prachtvollen Kunst, entstanden endlich, entwickelten sich die attractiven Harmonien der modernen Kunst fort, deren Reichthümer und ästhetische Thatkräfte darzustellen wohl überflüssig sein dürfte.

Wie sehr müssen wir bedauern, daß uns der heutige Geschmack und die Pflege der modernen Musik, sowie auch die

*This Collection has been honored by a subscription from the Ministry of the Fine Arts.*

## THE MASTER MUSICIANS

of the French Renaissance

*Editions published by M. HENRY EXPERT*

BASED ON THE MOST AUTHENTIC MANUSCRIPTS AND THE BEST IMPRESSIONS OF THE XVI<sup>th</sup> CENTURY WITH VARIOUS  
READINGS THEREOF, HISTORICAL NOTES AND CRITICISMS, TRANSCRIPTIONS IN MODERNE NOTATION, ETC.

THE history of Musical Art in western Europe may be reduced to four main periods which correspond and harmonize with the four great stages of civilization.

We have witnessed the greco-latin music of antiquity, on whose stalwart trunk were engrafted the modes and the neumæ of the Middle Ages with their luxuriant frondescence ; then came those giant builders of polyphonic voices based on the old modalities, raising for the joy and pride of the Renaissance the marvels of a counter-point, as skilful as it was expressive ; lastly, on the ruins of those same modalities and that lofty art rose forth the mingled and attractive harmonies of present art, whose riches and æsthetic powers it were vain to enumerate.

Why must the taste and cultivation of modern music, the necessities also of actual life, prompt us so frequently to cast into the shade those monuments of extinct civilizations

Il nous faut préserver de l'oubli, rendre à la vie, à l'immortalité les œuvres de nos pères, inestimable patrimoine intellectuel que menacent à la fois le vandalisme inconscient du temps, le vandalisme brutal des passions aveugles et celui, non moins coupable, de l'ignorance indifférente!

C'est à une telle tâche de reconstitution et de conservation que nous avons voué notre vie, c'est un acte d'ardente vénération qui nous fait éditer les **Maîtres Musiciens de la Renaissance Française**, qui nous presse de donner au monde civilisé un *corpus* de l'art musical franco-belge des xv<sup>e</sup> et xvi<sup>e</sup> siècles.

L'art musical de la Renaissance présente des compositions d'une beauté de forme achevée, d'une impeccable maîtrise d'écriture; bien mieux, il est la peinture la plus sincère, la plus captivante des idées, des mœurs, des sentiments, des passions de la société, en cette époque où s'exaltent les caractères et se déploient les énergies intimes de notre race.

L'Église Romaine a sa musique sacrée; la Réforme, ses cantiques spirituels et ses psaumes; le monde de la Cour, de la Ville et de l'Humanisme, ses musiques profanes.

De là découlent naturellement les trois grandes divisions de notre œuvre :

- I. **Musique profane,**
- II. **Musique religieuse protestante,**
- III. **Musique religieuse catholique;**

les trois grands ordres de pensée et d'art où, à travers la longue suite du glorieux siècle de la Renaissance, se manifestent les hautes individualités de nos Maîtres musiciens :

---

gegenwärtigen Lebensforderungen dazu verleiten, die Denkmäler einer dahingeschwundenen Kulturwelt in den Schatten zu verbannen!

Unsere Pflicht ist es, die Werke unserer Vorfahren der Vergessenheit zu entreißen, sie wieder lebendig, ja unsterblich zu machen. Diesen unseren unschätzbaren geistigen Nachlaß bedrohen nämlich der unsinnige Vandalismus der Zeit, die rohe Zerstörungswuth der blinden Parteisucht und eine eben so strafbare stumpfe Unwissenheit.

Einer solchen Aufgabe der Wiederaufrichtung und Erhaltung haben wir unser Leben gewidmet. Von glühender Verehrung durchdrungen, faßten wir den Entschluß die **Meister der Tonkunst der französischen Renaissance** herauszugeben, den gebildeten Kreisen ein Corpus der belgisch-französischen Tonkunst im XV<sup>ten</sup> und XVI<sup>ten</sup> Jahrhundert zu geben.

Die Tonkunst der Renaissance bietet Kompositionen einer formvollendeten Schönheit, einer reinen stilvollen Meisterschaft dar. Noch mehr, sie ist das aufrichtigste, bezauberndste Spiegelbild der Ideen, Sitten, Gesinnungen, und Leidenschaften der Gesellschaft zu jener Zeit, wo die Charaktere schärfer ausgeprägt sind und sich die innersten Kräfte unseres Geschlechts entfalten.

Die römische Kirche hat ihre kirchliche Musik, die Reformation ihre geistlichen Lieder und Psalmen; die Hof- und Stadtgesellschaft so wie die gelehrte Welt ihre weltliche Musik.

Es erfolgen daraus die großen Eintheilungen unseres Werkes:

- I. **Weltliche Musik,**
- II. **Protestantische Kirchenmusik,**
- III. **Katholische Kirchenmusik ;**

auf diesen drei großen Gebieten des Geistes und der Kunst heben sich durch die lange Reihe von Jahren des ruhmvollen

---

For us it is to rescue from oblivion and restore to life and immortality the works of our fathers, the invaluable intellectual patrimony whose existence is at once threatened by the unwitting vandalism of ages, the brutish vandalism of blind passions and the no less culpable vandalism of heedless ignorance.

It is to such a task of reinstalment and preservation that we have devoted our life; it is an act of earnest veneration which prompts us to publish "**The Master Musicians of the French Renaissance**", which urges us to bequeath to the civilized world a "*Corpus*" or embodiment of Franco-Belgian art in the XV<sup>th</sup> and XVI<sup>th</sup> centuries.

The Musical Art of the French Revival offers us compositions of consummate form, of unswerving mastery of diction; better still it is the sincerest, the most captivating picture of the ideas, the manners, the feelings, the passions of the society of that time, when characters were exalted and when the in most energies of our race burst forth.

The Roman Catholic Church has its sacred music, the Reformation its spiritual hymns and psalms, the world of the court, of the town and of humanism its secular music.

Hence proceed naturally the great divisions of our work :

- I. **Secular Music,**
- II. **Protestant Religious Music,**
- III. **Roman Catholic Religious Music ;**

that is, the three great orders of thought and Art in which, during the long succession of years of the glorious century of the Renaissance, the great individualities of our Master Musicians manifest themselves:

---

DUFAY, BUSNOYS, OCKEGHEM, AGRICOLA, OBRECHT, JOSQUIN DES PREZ, BRUMEL, PIERRE DE LA RUE, CARPENTRAS, R. et A. FEVIN, ARCADET, JEAN MOUTON, PIPELARE, CLÉMENT JANEQUIN, ORLANDE DE LASSUS, CERTON, MAILLARD, CLAUDE GOUDIMEL, RICHAFORT, MOULU, GASCONGNE, CLAUDIN DE SERMISY, MANCHICOURT, GOMBERT, GUILLAUME LE HEURTEUR, COURTOYS, WILLAERT, JAQUET, CAULÉRY, CRECQUILLON, P. DE MONTE, CLEMENS NON PAPA, COLIN, CLAUDE LE JEUNE, COSTELEY, DU CAURROY; un assez grand nombre d'autres, moins connus sans doute, mais qui jouirent en leur temps d'une vogue justifiée; enfin, la foule des anonymes dont les œuvres nous sont infiniment précieuses, d'abord en ce qu'elles nous gardent souvent les mélodies populaires en leur presque intégrité, et surtout parce qu'elles forment le fond sur lequel se détachent, aux premiers et seconds plans, les œuvres des génies supérieurs.

A ces trois collections de textes musicaux nous ajouterons une publication de livres de commentaires comprenant des variantes, des notes critiques et historiques, des études sur les questions musicales de la Renaissance et une série d'ouvrages théoriques des xv<sup>e</sup> et xvi<sup>e</sup> siècles.

Dans nos éditions, le texte musical, comme du reste le texte littéraire, est scrupuleusement reproduit selon sa lettre originale; les voix sont réunies en une partition écrite avec les clefs respectives indiquées par l'auteur; une réduction sur deux ou trois portées, avec clefs et valeurs modernes, accompagne la partition et facilite ainsi à beaucoup la lecture et l'étude de cette ancienne musique.

Jusqu'à nouvel ordre, il paraîtra chaque année deux ou trois livraisons (de 130 pages environ,

---

Zeitalters der Renaissance die hohen Persönlichkeiten unserer Tonkünstler hervor, nämlich: Dufay, Busnoys, Ockeghem, Agricola, Obrecht, Josquin des Prez, Brumel, Pierre de la Rue, Carpentras, R. und A. Févin, Arcadet, Jean Mouton, Pipelare, Clément Janequin, Orlande de Lassus, Certon, Maillard, Claude Goudimel, Richafort, Moulu, Gascongne, Claudin de Sermisy, Manchicourt, Gombert, Guillaume le Heurteur, Courtoys, Willaert, Jaquet, Caulery, Crecquillon, P. de Monte, Clemens non papa, Colin, Claude le Jeune, Costeley, du Caurroy; ferner eine nicht geringe Zahl Anderer, welche zwar weniger bekannt sind, die sich aber zu ihrer Zeit eines berechtigten Aufsehens erfreuten; schließlich die Menge der Ungenannten, deren Werke für uns überaus wertvoll sind, zunächst aus dem Grund, weil sie uns die Volksmelodien beinahe unverändert erhalten, besonders aber weil sie den Hintergrund bilden, von dem sich die hervorragenden Meisterwerke, ersten und zweiten Ranges, abheben. Zu dieser Sammlung von musikalischen Texten werden wir Kommentarbücher herausgeben, welche Varianten, historisch-kritische Bemerkungen, Aufsätze über die musikalischen Fragen der Renaissance und mehrere theoretische Werke aus dem XV<sup>ten</sup> und XVI<sup>ten</sup> Jahrhundert enthalten sollen.

In unseren Ausgaben wird der musikalische so wie auch der literarische Text in seiner Originalgestalt gewissenhaft wiedergegeben. Die Stimmen werden in einer Partitur zusammengestellt, mit den betreffenden vom Komponisten selbst angegebenen Schlüsseln versehen.

Es wird Manchem, beim Lesen und Studiren dieser alten Musik, die Mühe dadurch erleichtert, daß die Singstimmen in 2 oder 3 Notenlinien, nebst modernen Schlüsseln und Notenwerten, zusammengezogen und der Partitur beigegeben worden sind.

---

DUFAY, BUSNOYS, OCKEGHEM, AGRICOLA, OBRECHT, JOSQUIN DES PREZ, BRUMEL, PIERRE DE LA RUE, CARPENTRAS, R. and A. FEVIN, ARCADET, JEAN MOUTON, PIPELARE, CLÉMENT JANEQUIN, ORLANDE DE LASSUS, CERTON, MAILLARD, CLAUDE GOUDIMEL, RICHAFORT, MOULU, GASCONGNE, CLAUDIN DE SERMISY, MANCHICOURT, GOMBERT, GUILLAUME LE HEURTEUR, COURTOYS, WILLAERT, JAQUET, CAULERY, CRECQUILLON, P. DE MONTE, CLEMENS NON PAPA, COLIN, CLAUDE LE JEUNE, COSTELEY, DU CAURROY; another considerable number of others, no doubtless known, but who, in their time, were deservedly the most in vogue; lastly, the host of anonymous composers whose works are infinitely valuable to us, first because they very often preserve to us the popular melodies and tunes in nearly their whole integrity, and above all because they constitute the back ground from which the works of superior geniuses detach themselves in the fore-grounds.

To these three sets of musical texts we shall add a publication of books of commentaries, containing different readings, critical and historical notes, studies on the different musical question of the Renaissance, and a series of works of theory of the xv<sup>th</sup> and xvi<sup>th</sup> centuries.

In our editions the musical, as more over the literary, text is scrupulously reproduced from the original characters; the voices all united in one score written with their respective keys as indicated by the author; a reduction on two or three key-lines, with the modern keys and values, accompanies the score and thus facilitates for many the reading and study of this ancient music.

---

format grand in-8°) choisies de préférence dans les séries les plus demandées. Le prix de la livraison, fixé à 15 francs *net*, est ramené pour les souscripteurs à 10 francs *net*.

Telle est, dans ses principales lignes, la publication que nous poursuivons avec le ferme vouloir de la conduire à son achèvement. La tâche, pour être lourde, ne laisse pas d'être singulièrement captivante. Et nous croyons avoir réuni toutes les conditions pour intéresser les artistes musiciens, les historiens, les archéologues et les curieux des choses du passé à l'édition des **Maîtres Musiciens de la Renaissance Française**.  
H. E.

Vorläufig erscheinen jedes Jahr 2 bis 3 Lieferungen (von je etwa 130 Seiten, gr-8°) die vorzugsweise aus den beliebtesten Werken zusammengestellt sind. Der Preis der Lieferung fr. 15 netto-Pr., wird für die Herren Subskribenten auf fr. 10 netto-Pr. herabgesetzt.

So mag in seinen großen Umrissen das Unternehmen dargestellt werden, das wir fortsetzen, mit dem festen Willen, es zum Abschluß zu bringen. Allerdings ist es eine schwierige, aber doch äußerst fesselnde Aufgabe. Auch wollen wir hoffen daß wir alles angewendet haben, um die Tonkünstler, Historiker, Archäologen und die Freunde der alten Zeit für die Herausgabe der **Meister der Tonkunst der französischen Renaissance** zu gewinnen.  
H. E.

Until further notice, there will appear yearly two or three parts (of about 130 pages, large French 8°) preferably chosen in those series most in demand.

The price of each part fixed at 15 fr. is reduced to 10 fr. for subscribers.

Such in its main points is the publication, which we shall pursue with the firm resolve to carry it to full completion. Though the task be a hard one, it is nevertheless singularly captivating, and we think we have united all the requisite conditions for interesting in the edition of "**Master Musicians of the French Renaissance**" both artist musicians, historians, archaeologists, and those curious of the things of the past.  
H. E.

ONT DÉJÀ PARU :

- 1<sup>re</sup> Livraison :**  
ORLANDE DELASSUS. — « Meslanges » (1576).  
Premier fascicule
- 2<sup>e</sup> Livraison :**  
CLAUDE GOUDIMEL. — 150 Psaumes de David (1580). Premier fascicule.
- 3<sup>e</sup> Livraison :**  
GUILLAUME COSTELEY « Musique » (1570).  
Premier fascicule.
- 4<sup>e</sup> Livraison :**  
CLAUDE GOUDIMEL. — 150 Psaumes de David (1580). Second fascicule.
- 5<sup>e</sup> Livraison :**  
CLAUDIN (DE SERMISY), CONSILIUM, COURTOYS, DESLOUGES, DULOT, GASCONGNE, HESDIN, JACOTIN, JANEQUIN, LOMBART, SOHIER, VERMONT et anonymes. — Trente et une Chansons musicales (ATTAINGNANT, 1529).
- 6<sup>e</sup> Livraison :**  
CLAUDE GOUDIMEL. — 150 Psaumes de David (1580). Troisième et dernier fascicule.
- 7<sup>e</sup> Livraison :**  
CLEMENT JANEQUIN. — Chansons (ATTAINGNANT, 1529 [?]).
- 8<sup>e</sup> Livraison :**  
BRUMEL. — Missa « de Beata Virgine ».  
DE LA RUE. — Missa « Ave Maria. »  
Liber quindecim missarum (1516).
- 9<sup>e</sup> Livraison :**  
MOUTON. — Missa « Alma redemptoris ».  
FEVIM, Missa « Mente tota. »  
Liber quindecim missarum (1516).
- 10<sup>e</sup> Livraison :**  
MAUDUIT. — Chansonnettes mesurées de I. A. de Baif (1586).
- 11<sup>e</sup> Livraison :**  
CLAUDE LE JEUNE. — Dodecacorde (1598).  
Premier fascicule (1<sup>er</sup> 2<sup>e</sup> 3<sup>e</sup> modes).
- 12<sup>e</sup> Livraison :**  
CLAUDE LE JEUNE. — Le Printemps. (1603).  
Premier fascicule.

FRÜHER ERSCHIENEN :

- 1<sup>te</sup> Lieferung :**  
ORLANDE DE LASSUS. — « Meslanges » (1576).  
Erstes Heft.
- 2<sup>te</sup> Lieferung :**  
CLAUDE GOUDIMEL. — 150 Psalmen Davids (1580). Erstes Heft.
- 3<sup>te</sup> Lieferung :**  
GUILLAUME COSTELEY. — « Musique » (1570). Erstes Heft.
- 4<sup>te</sup> Lieferung :**  
CLAUDE GOUDIMEL. — 150 Psalmen Davids (1580). Zweites Heft.
- 5<sup>te</sup> Lieferung :**  
CLAUDIN (DE SERMISY), CONSILIUM, COURTOYS, DESLOUGES, DULOT, GASCONGNE, HESDIN, JACOTIN, JANEQUIN, LOMBART, SOHIER, VERMONT. — Einunddreissig musikalische Gesänge (ATTAINGNANT, 1529).
- 6<sup>te</sup> Lieferung :**  
CLAUDE GOUDIMEL. — 150 Psalmen Davids (1580). Drittes und letztes Heft.
- 7<sup>te</sup> Lieferung :**  
CLEMENT JANEQUIN. — Gesänge (ATTAINGNANT 1529 [?]).
- 8<sup>te</sup> Lieferung :**  
BRUMEL. — Missa « de Beata Virgine. »  
DE LA RUE. — Missa « Ave Maria. »  
Liber quindecim missarum (1516).
- 9<sup>te</sup> Lieferung :**  
MOUTON. — Missa « Alma redemptoris ».  
FEVIM. — Missa « Mente tota. »  
(Liber quindecim missarum (1516).
- 10<sup>te</sup> Lieferung :**  
MAUDUIT. — Metrische Liedchen von I. A. de Baif (1586).
- 11<sup>te</sup> Lieferung :**  
CLAUDE LE JEUNE. — Dodecacorde (1598).  
Erstes Heft.
- 12<sup>te</sup> Lieferung :**  
CLAUDE LE JEUNE. — Le Printemps (1603).  
Erstes Heft.

ALREADY APPEARED :

- 1<sup>st</sup> Part :**  
ORLANDE DE LASSUS. — « Meslanges » (1576). First section.
- 2<sup>nd</sup> Part :**  
CLAUDE GOUDIMEL. — 150 Psalms of David (1580). First section.
- 3<sup>rd</sup> Part :**  
GUILLAUME COSTELEY. — „ Music ” (1570).  
First section.
- 4<sup>th</sup> Part :**  
CLAUDE GOUDIMEL. — 150 Psalms of David (1580). Second section.
- 5<sup>th</sup> Part :**  
CLAUDIN (DE SERMISY), CONSILIUM COURTOYS, DESLOUGES, DULOT, GASCONGNE, HESDIN, JACOTIN, JANEQUIN, LOMBART, SOHIER, VERMONT. — Thirty one musical songs (ATTAINGNANT, 1529).
- 6<sup>th</sup> Part :**  
CLAUDE GOUDIMEL. — 150 Psalms of David (1580). Third and last Part.
- 7<sup>th</sup> Part :**  
CLEMENT JANEQUIN. — Songs (ATTAINGNANT 1529) [?].
- 8<sup>th</sup> Part :**  
BRUMEL. — Missa « de Beata Virgine ».  
DE LA RUE. — Missa « Ave Maria. »  
Liber quindecim missarum (1516).
- 9<sup>th</sup> Part :**  
MOUTON, .. — Missa » Alma redemptoris.  
FEVIM. — Missa « Mente tota. »  
Liber quindecim missarum (1516).
- 10<sup>th</sup> Part :**  
MAUDUIT. — Metrical Love ditties of I. A. de Baif (1586).
- 11<sup>th</sup> Part :**  
CLAUDE LE JEUNE. — Dodecacorde (1598).  
First section.
- 12<sup>th</sup> Part :**  
CLAUDE LE JEUNE. — Le Printemps (1603).  
First section.



À mon éminent confrère Monsieur Michel Brenet

avec l'expression de toutes nos sympathies artistiques

Henry James



Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of Toronto

LES  
Maitres Musiciens

DE LA  
RENAISSANCE FRANÇAISE

*Collection honorée d'une Souscription du Ministère des Beaux-Arts*



LES  
**Maitres Musiciens**

DE LA  
RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

**M. HENRY EXPERT**

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du xvi<sup>e</sup> siècle,  
avec variantes,  
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

---

**CLAUDE LE JEUNE**

Le Printemps (1<sup>er</sup> Fascicule)



PARIS

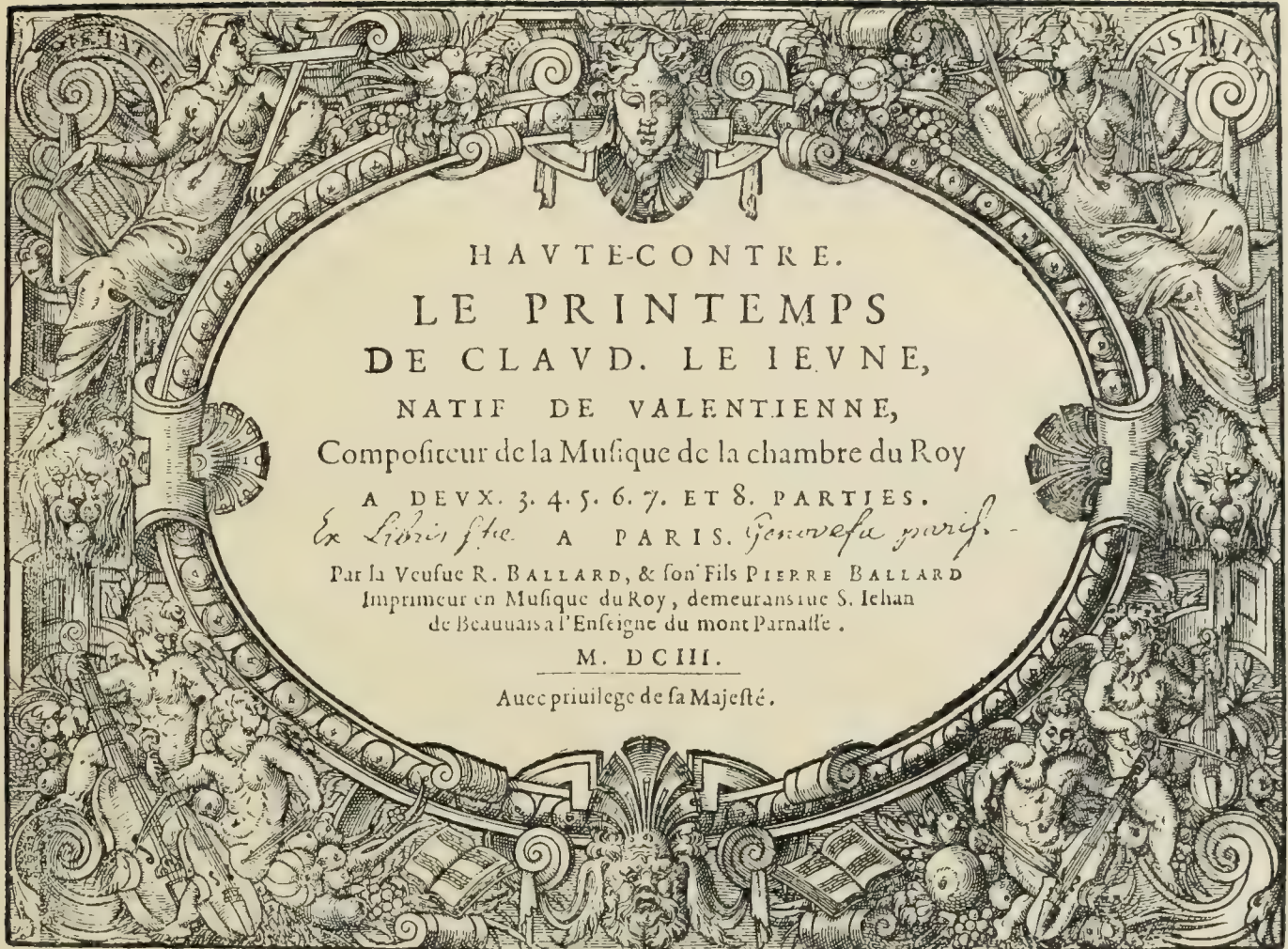
**ALPHONSE LEDUC, ÉDITEUR**

3, rue de Grammont

—  
MDCCC

20.12.56

647606  
20.12.56



HATTE-CONTRE.

LE PRINTEMPS  
DE CLAUD. LE IEVNE,

NATIF DE VALENTIENNE,

Compositeur de la Musique de la chambre du Roy

A DEUX. 3. 4. 5. 6. 7. ET 8. PARTIES.

*Ex Libris fte* A PARIS. *Genovesa Paris.*

Par la Veuve R. BALLARD, & son Fils PIERRE BALLARD  
Imprimeur en Musique du Roy, demeurans rue S. Iehan  
de Beauuais a l'Enseigne du mont Parnasse.

M. D C III.

Avec priuilege de sa Majesté.







A TRES-HAUT, TRES-PVISSANT,  
ET TRESMAGNANIME  
IAQUES ROY D'ANGLETERRE,  
*d'Escoſſe, & d'Irlande.*

SIRE;

Je prens la hardieſſe de preſenter à voſtre Maieſté vn ouurage, auquel plus grand heur ne pouuoit eſcheoir, que de naiſtre aſſés à temps pour auoir l'honneur de vous eſtre offert, d'eſtre eſleué ſous voſtre appuy, & meſmes de viure à iamais à preuue de l'enuie, ſ'il peut eſtre fauorité d'vn ſeul bon clin d'œil de voſtre Maieſté.

Le titre qui luy a eſté donné du Printemps, en acquiert par preference la poſſeſſion legitime a vous, SIRE, en qui Dieu faiſt voir en nos iours pluſieurs rares printemps enſemble; de vie de Royaumes, & de vertus: Mais certes principalement de vertus, que voſtre Maieſté faiſt paroître auoir en plus grande eſtime, que tous les Royaumes, & que ſa vie meſmes. D'ailleurs, ſi à l'Autheur ont reüſſy les accords dont il s'eſt eſſorcé de le remplir, c'eſt encor vn bõ titre pour eſtre repuré du Domaine de voſtre Maieſté: en l'eſprit de laquelle, par vne extraordinairemēt fauorable influēce, & pl<sup>o</sup> encor par voſtre propre ſoin, a eſté cõpoſée vne ſi parfaite harmonie de toutes ſortes de ſciēces, & de graces, que les tons de cette Muſique ne peuēt mieux aspirer à la perfectiõ, qu'en s'expoſant au iugemēt de la voſtre. C'eſt pour vo<sup>o</sup> rēdre cēt hommage, qu'auēc toute humilitē cēt œuure oſe aller cõparoître deuāt voſtre Maieſté: qui du moins ne dēdaignera, ſ'il luy plaiſt, de le regarder comme vn pauure orſelin, qui a perdu ſon pere des le berceau: & qui n'eſpere vie ny reputation, que celles qu'il vous plaira luy donner. Dieu veuille qu'il en ſoit auſſi digne, comme ie me ſens tres-affectiõnée a ſupplier la diuine Maieſté qu'elle donne a la voſtre vn auſſi long, heureux, & tranquille regne que vous le ſouhaitte

SIRE;

Votre tres-humble & tres-obeiſſante ſeruant

CECILE LE IEVNE.





SUR LA MORT DE CLAUDE LE IEVNE  
COMPOSITEUR DE LA MUSIQUE DU ROY.

VERS ELEGIAQUES.

**P**UIS que le IEVNE est mort, le ballet des Muses a cessé:  
Leur carrolle se taist, l'eau d'Hipocréne a tari.  
Nul ne savoyt marquer, comme luy, la cadance de leur chant:  
Nul ne donnoyt aux vers l'ordre & le branfle pareil.  
Nul ne pourroyt chatouiller les sens de si douce ravisson,  
Et ramplir, comme luy, d'ayse l'oreille & le cœur.  
Encor a son tombeau mille fleurs font naistre ce printemps:  
Mais a ce beau printemps touche un éternel hyuer.  
CLAUDE LE IEVNE mourant, sont morts ensemble touz d'un coup  
Des mouvementz nombreux l'art, la science, & l'honneur.

N. RAPIN. P.



ODE

SUR LA MUSIQUE MESUREE DE CLAUDIN LE IEVNE.



**M**AINTS Muziciens de ce temps ci par les acors  
graue dous,  
Et le beau chant harmonieus rauiffoyent  
l'ame de tous.  
Qui venoit ouyr telle chanson  
Il demeroit tout en extaze à ce dous son.  
Quand biē vn Ange du hault ciel fust venu pour faire mieus  
I' se fust veu loin reieté, comme vn Ange audacieus,  
La Muſique étant (comme i' sembloit)  
En tel état qu'y aiouster ne se pourroit.  
Mais auſſi toſt que ce CLAUDIN par mouuemēs mesurés  
De ce beau chant harmonieus les acors eut honorés,  
Ce qui rauiffoit cœur & esprits,  
Pres de cela soudain on vid comme ſans pris.

Par les éfors de ſa chanſon l'ame il élance ou i' veut:  
Ores en deuil morte i' l'abat, à la ioye or' il l'émeut.  
I' va ranimant le plu' bas cuer,  
Au furieus i' va rendant toute douceur.  
Qu'vn glorieus œuure tant beau blaſme à ce coup s'i luy  
plaiſt  
L'ignorant ſot n'en face cas ne ſachant pas ſon éfet,  
Que le malicieus (rude cenſeur)  
Aille reprendre & la chanſon, & ſon auteur.  
En dépit d'eus œuure tant beau ſans perir aura du cours,  
Et le grand los d'vn tel ouurier cera maintins à tou-  
jours,  
Et deſſou' le ciel viura ſans fin  
Tant le renom que le grād nom de ce CLAUDIN.

ODET DE LA NOVE





ODE  
SVR LA MUSIQUE DV DEFVNCT  
SIEVR CLAVDIN LEIEVNE.

**L**E Printemps rajeunit la terre,  
Et les semences qu'elle enserre  
Se respandent en mille fleurs:  
Ainsi ceste douce harmonie  
Nous change, & rajeunit la vie,  
Par ses traitz de mille couleurs.

Le IEVNE a fait en sa vieillesse,  
Ce qu'une bien gaye jeunesse  
N'auroit avoir entrepris:  
Ses œuvres font voir à la France,  
Qu'il n'y a que sa consonance,  
Qui merite d'avoir le pris.

Quelle plus celeste merueille,  
Quel charme plus doux a l'oreille,  
Que d'ouyr chanter les Saisons?  
On fait grand cas de l'Eloquence,  
Mais ce CLAVDIN par sa science  
Pouuoit autant que ses raisons.

Tantost il sonnoit les alarmes,  
Faisoit mettre la main aux armes,  
Tantost les ostoit de la main:  
Tantost il changeoit la tristesse  
En plaisir & en allegresse.  
Bref cet homme estoit plus qu'humain.

On apperçoit en sa Musique  
Les secrets de Mathematique,  
Bien obseruez de poinct en poinct:  
Mais en cet Art, dont elle est pleive,  
On voit qu'il a donné sans peine  
La douceur à son contrepoint.

Toy, qui gouteras ses delices,  
Ses melodieux artifices,  
Et ses mignars rauiffemens:  
Déplore aussi la Destinée,  
Qui nous a si tost terminée  
Sa vie, & ses beaux mouuemens.

Mais sa Memoire n'est pas morte,  
Car sa vertu, comme plus forte,  
Le fait viure au cœur des François.  
Vn Empereur veut un Trophée:  
Mais nous donnons à nostre Orphée  
Les plus doux accords de nostre voix.

A. T. Seig. d'Ambry.











P R E F A C E  
S V R   L A   M U S I Q U E   M E S V R E E .

**L**es antiens qui ont traité de la Musique l'ont diuisée en deux parties, Harmonique, & Rythmique : l'une consistant en l'assemblage proportionné des sons graves, & aigus, l'autre des temps briefz & longs. L'Harmonique a esté si peu cogneuë d'eux, qu'ils ne se sont seruis d'autres consonances que de l'octaue, la quinte, & la quarte: dont ils composoyent vn certain accord sur la Lyre, au son duquel ils chantoient leurs vers. La Rythmique au contraire a esté mise par eux en telle perfection, qu'ils en ont fait des effets merueilleux: afinouans par icelle les ames des hommes a telles passions qu'ils vouloient : ce qu'ils n'ont voulu représenter sous les fables d'Orphée, & d'Amphion, qui adoucissoyent le courage selon des bestes plus sauvages, & animoyent les bois & les pierres, iusques à les faire mouuoir, & placer ou bon leur sembloit. Depuis, ceste Rythmique a esté tellement négligée, qu'elle s'est perduë du tout, & l'Harmonique depuis deux cens ans si exactement recherchée qu'elle s'est rendue parfaite, faisant de beaux & grands effets, mais non telz que ceux que l'antiquité raconte. Ce qui a donné occasion de s'estonner à plusieurs, veu que les antiens ne chantoient qu'à vne voix, & que nous auons la melodie de plusieurs voix ensemble: dont quelques vns ont (peut estre) descouuert la cause: mais personne ne s'est trouué pour y apporter remede, iusques à Claudin le Jeune, qui s'est le premier enhardy de retirer ceste pauvre Rythmique du tombeau ou elle auoit esté si long temps gisante, pour l'aparter à l'Harmonique. Ce qu'il a fait avec tel art & tel heur, que du premier coup il a mis nostre musique au comble d'une perfection, qui le fera suyure de beaucoup plus d'admirateurs que d'imitateurs: la rendant non seulement egale à celle des antiens, mais beaucoup plus excellente, & plus capable de beaux effets, en tant qu'il fait ouyr le corps marié avec son ame, qui iusques ores en auoit esté séparée. Car l'Harmonique seule avec ses agreables consonances peut bien arrester en admiration vrayes les esprits plus subtils: mais la Rythmique venant à les animer, peut animer aussi, mouuoir, mener ou il luy plait par la douce violence de ses mouuemens réglés, toute ame pour rude & grossiere qu'elle soit. La preuue s'en verra es chansons mesurées de ce Printemps, lesquelles si quelques vns manquent a gouter du premier coup ceste excellence, soit pour la façon des vers non accoutumée, soit pour la façon de les chanter, qu'ils aceufent plustost les chantres que les chansons, & attendent à en faire iugement jusques a ce qu'ils les chantent bien, ou qu'ils les oyent bien chanter à d'autres.



A V L E C T E V R

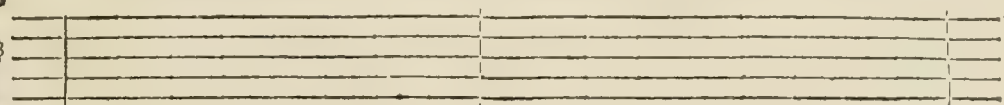
**L**e t'ay bien voulu aduertir que l'intention de Messieurs de Baif, & le Jeune, estoit de faire imprimer ces vers meurez en l'ortographe propre a représenter sans superfluité de lettres, les morz iustement come ilz se prononcent: afin que les briefues, & les longues, fussent obseruées en nostre langue françoysze: la faizant par le moien du mouuement aprocher de la beaute de celles des Grecs, & Latins. Mais parce qu'il faudroit trop innouer a la fois, pour ne frauder leurs bonnes intentions, ie me suis acommodé a peu prez à ce qu'ilz ont désiré: retranchant par l'aduis de leurs amis, le plus des lettres inutiles qui ne font qu'embrouiller les estrangers qui veulent aprendre nostre langage. Je ne di-pas que ie ne rende quelque iour ce deuoir a leur mémoire, & au public: bien que la nouveauté de l'art des vers meurez avec celle de l'ortographe, doive sembler au commencement difficile a ceux qui n'en ont point encore ouy parler. toutefois ie me veux promettre que le respect du merite des auteurs de si riches entreprizes, les fera aucunement gouter a ceux qui seront capables de considerer que tous premiers fruitz sont amers: Reste maintenant à te supplier de receuoir ce Printemps avec ses belles & diuerses fleurs, esperant les fruitz des autres saizons que ie te presenteray le plustost qu'il me sera possible. Adieu.

## XIII

RÈVESI vèniè du printans  
 L'amyvèr' d' bèle sèzon.  
 Le kuant dez eoz regerçant  
 Le kanal d' dte s' d'klersit :  
 E la mœr kalme de se-flas  
 Amolit le triste kœrs :  
 Le kanard s' d'kœ se plouyant,  
 E se lève kœint dedan l'ex  
 E la krûe ki forçe son vol  
 Retravèrse l'ex d' s'an va :  
 Le sèl d' d'klere luizant  
 D'ûne plus sèrène klexte :  
 Du nuâje l'ombre s'anfuit,  
 ki se j' d' kœt d' nœrsit  
 E forçes d' çains d' kœtas :  
 Le laber imèin reveçdit,  
 E la prè d'kyvre se-flœs.  
 De vènus le fis kupidon,  
 L'univèrs, semant de se-tres,  
 De sa flamme, va rœçofèr,  
 Animas, ki valet an l'ex,  
 Animas, ki vaupet œ-çains,  
 Animas, ki nâjet œz eoz.  
 Se ki mêmèman ne s'an-pas,  
 Amyvèr' se fond de plèzik :  
 Kion çossi nœs : e sèrçon  
 Lez d'bas d' jœs du printans  
 Tôte çœrte rit de plèzik  
 sèlèbron la krûe sèzon.

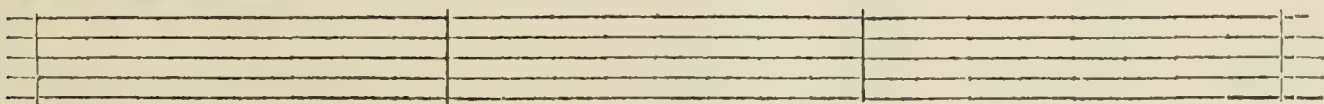


Reuecy venir du Prin- tans L'amoureu- z' & bel- le fai- zon.



Le courant des eaus recherchant

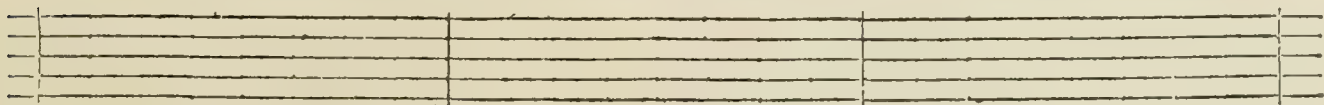
Le canal d'été féclaircît:



Et la mer calme de ces flots

Amolir le triste courroux:

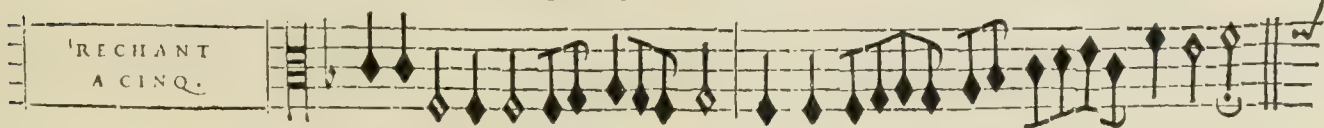
Le Canard fégaye plonjant,



Et se laue coint dedans l'eau:

Et la grû' qui fourche son vol

Retrauer se l'air & fen va.



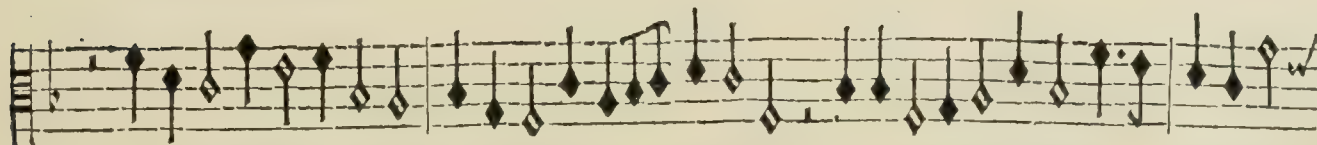
RECHANT  
A CINQ.

Reuecy venir du Prin- tans L'amoureu- z' & bel- le faizon.

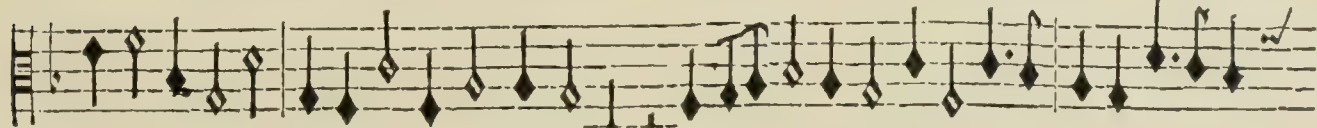
TOURNEZ POUR LA SVITTE.

B iij.

CHANT A TROIS.



Le Soleil éclaire luizant D'une plus férei- ne clarté: Du nuage l'ombre l'enfuit, Qui se iou'



& court & noircît Et foretz & champs & coutaus, Le labeur humain reuerdit. Et la pré' dé-



cou- ure ses fleurs.

Reuecy venir du Prin- tans L'amoureu- z' & bel- le fai- zon.



Chant  
A QUATRE.

De Venus le filz Cupidon

L'vniuers femant de ses traits, De sa flam- me va



réchaufér, Animaux, qui volet en l'air, Animaux, qui rampet au chās, Animaux, qui na- get auz eaus.

## LXXII

- REGAN Bien fol' est ki perd le sans,  
 Et perd le tans v'neant s'amuzant,  
 S'est à la haine du laial  
 S'est à l'ame malure de l'inkrat. 2
- SANT. 1. An te donant à ki meins te v'drat,  
 Un ki est tien tu ekondus X.
2. Un ki te serse tu gasser colat,  
 Un tu persuis ki te fuira. X
3. Puis ke tu fuis ki te vet, tu g-bien  
 Diye d'eime ki te hera. X
4. Ainsi tu lasses la mere maison,  
 Esp'rant d'un frige san fruit. X
5. Puis ke tu n'eimes ki t'eime konstant,  
 San joie vi ne vivant pas. X 2

**B**ien fol est qui perd le sés, Et perd le tans vainemét famuzant Soit a l'haune du loyal, Soit à l'a-

Chant à 3.

mour malheureux de lingrat.

En te donnât a qui moins te voudroit, Vn qui est tien tu éconduis.  
 Vn qui te cherche tu chasses au loin, Vn tu poursuis qui te fuira.  
 Ainsi tu laise la meure moison, Esperant d'vn friche sans fruit.  
 Puis que tu hais qui te veut, tu és biē Di- gne d'aimer qui te haira.  
 Puis que tu n'aime qui t'aime cōstât Sans iouir vi, ne viuant pas.

MESME CHANT  
A CINQ.

En te donnât a qui moins te voudroit Vn qui est tien tu éconduis.  
 Vn qui te cherche tu chasses au loin, Vn tu poursuis qui te fuira.  
 Ainsi tu laise la meure moison, Esperant d'vn friche sans fruit.  
 Puis que tu hais qui te veut, tu és bien Di- gne d'aimer qui te haira.  
 Puis que tu n'aimes qui t'aime constât Sans iouir vi, ne viuant pas.

C ij



RECHANT A SIX.

C L. L E I E V N E.

A bel' Aronde mefagere de la gaye faizon Est venu', ie l'ay veu', Elle vole  
 mouchelères elle vole moucherons. La vela ie la voy, ie recognoy le dos noir, ie l'y voy le ventre  
 blanc qui l'y treluit au soleil. La vela ie la voy, elle vole mouchelères elle vole moucherons.

Gentill' Aronde tu viens  
 Quād nou quitat tu de pars  
 Lors que tu volés a mont  
 Ingemeuze tu lais  
 L'air de la peste ne nuit

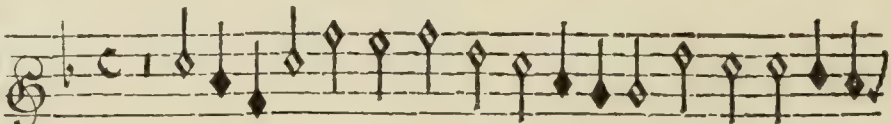
Avec l'énable Printans,  
 Aronde, mais ou vas-tu?  
 Alés vela le beau tans,  
 Plaquer ton aire par fois  
 La où tu fais ta maizon.

Après l'été tu t'en vas,  
 La ou reuiét le dous tans  
 Et quād tu volés en bas  
 Sou les foliues, par fois  
 Aporte nous la fanté,

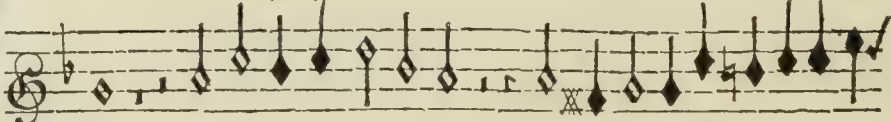
Onques hyer ne sentis.  
 D'ou les orages seh vont.  
 Il plounera çachés vous.  
 Aus cheminé l'agéfant.  
 Vien, niche dans ma maizon



A QVATRE. C L L E I E V N E.



Oicy du gay printems Pheureux aduencement, l'heureux aduene-



ment, Qui fait que l'hyuer morne, a regret se re- tire, se re-

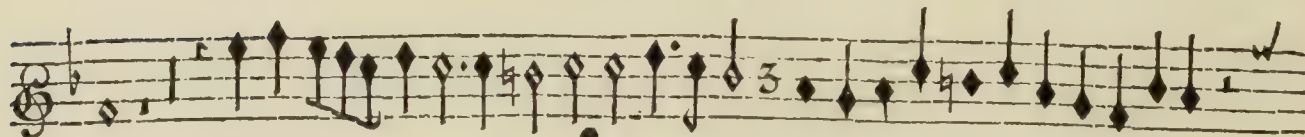


tire: Desja la petit'herbe, la petit'herb'au gré du doux Zephire

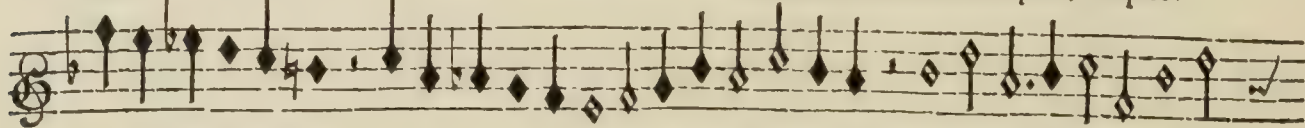


Nauré de son amour branle branle tout doucement. branle branle tout douce-

D E S S V S.



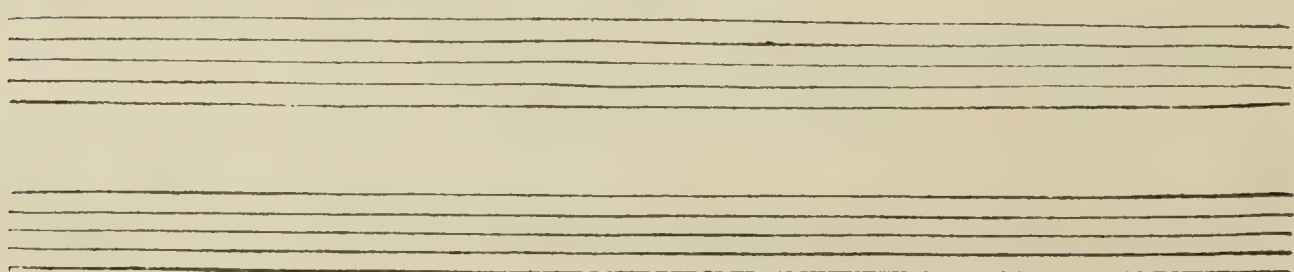
ment. Le ciel rit le ciel rit Pair est chaud, le vent molet soupire, soupire.



Le Rosignol se plaint, Le. .ij. Et des accors qu'il tire Fait languir les espritz fait lan-



guir languir les espritz de grand contente- ment.



## TABLE

I. — Voicy du gay printems ( <i>vers rimés</i> ). . . . .	I
II. — Revecy venir du printans ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	II
III. — La bel' Aronde ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	28
IV. — Quand le soleil se vient lever ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	36
V. — Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	41
VI. — Bien fol est qui perd le sens ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	45
VII. — Le Chant de l'alouette ( <i>vers rimés</i> ). . . . .	50
VIII. — Voicy le verd et beau may ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	69
IX. — Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	74
X. — O Rôze, reyne des fleurs ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	81
XI. — Francine, rôzine ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	86
XII. — Le Chant du rossignol ( <i>vers rimés</i> ). . . . .	92







# CLAUDE LE JEUNE — LE PRINTEMPS

## I

### VOICY DU GAY PRINTEMPS

#### PREMIERE PARTIE

Musical score for the first part of 'Voicy du Gay Printemps'. It features four vocal parts and a reduction. The vocal parts are labeled: Dessus, Haute-Contre, Taille, and Basse-Contre. The reduction is labeled 'RÉDUCTION'. The lyrics are: 'Voi - cy du gay Prin - tems l'heu - reux ad - ve - nement, l'heu - reux ad - ve - ne - ment, Qui fait que l'hy - ver mor -'.

Musical score for the second part of 'Voicy du Gay Printemps'. It features four vocal parts and a reduction. The vocal parts are labeled: Dessus, Haute-Contre, Taille, and Basse-Contre. The reduction is labeled 'RÉDUCTION'. The lyrics are: 'reux ad - ve - nement, l'heu - reux ad - ve - ne - ment, Qui fait que l'hy - ver mor -'.

fait que l'hy-ver mor - ne à re - gret se re - ti - re, se re -  
 que l'hyver mor - - ne, l'hyver morn' à re - gret se re - ti - re, se re -  
 mor - ne, l'hy - ver morn' à re - gret, à re - gret se re - ti - re, se re -  
 - ne, l'hyver mor - ne à re - gret, à re - gret se re - ti - re:

- ti - re: Des - ia la pe - tit' her - be, la pe - tit' herb', au  
 - ti - re: Dé - ja la pe - tit' her - be, dé - ja la pe - tit' herb', au gré  
 - ti - re: Dé - ja la pe - tit' her - be, dé - ja la pe - tit' herb', au gré  
 Dé - ja la pe - tit' her - be, la pe - tit' herb', au

gré du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, bran-le,  
 du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, de son a-mour, bran-le,  
 du doux, au gré du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, bran-le,  
 gré du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, de son a-mour, bran-le,

bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le, bran-le tout dou-ce-  
 bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le, bran-le tout dou-ce..  
 bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le, bran-le tout dou-ce-  
 bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le tout dou-ce-

- ment.  
 - ment: Les fo - restz ont re - pris leur verd a -  
 - ment: Les fo - restz ont re - pris leur verd a -  
 - ment: Les fo - restz ont re - pris leur verd a -

This system contains four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is another vocal line with lyrics. The music is in a minor key and features a steady rhythmic accompaniment.

Le ciel rit, le ciel rit, l'air  
 - cou - - tre - ment: Le ciel rit, l'air est  
 - cou - - tre - ment: Le ciel rit,  
 - cou - - tre - ment: Le ciel rit, l'air

This system contains four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is another vocal line with lyrics. The music continues with the same key signature and tempo.

est chaud, le vent mo - let sou - pi - re, sou - pi - re.

l'air est chaud, le vent mo - let sou - pi - re, sou - pi - re.

est chaud, le vent mo - let sou - pi - re,

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in 3/4 time. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

The second system continues the musical score with four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in 3/4 time. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The lyrics are repeated across the vocal staves.

- cors qu'il ti - re Fait lan - guir les es - pritz, Fait lan -  
 - cors qu'il ti - re Fait lan - guir les es - pritz, Fait  
 - cors qu'il ti - re Fait lan - guir les es - pritz, Fait  
 - cors qu'il ti - re Fait lan - guir les es - pritz,

- cors qu'il ti - re Fait lan - guir les es - pritz, Fait  
 - cors qu'il ti - re Fait lan - guir les es - pritz,

- guir, lan - guir les es - pritz de grand con - ten - te - - - ment.  
 lan - guir le es - pritz, les es - pritz de grand con - ten - te ment.  
 lan - guir, lan - guir les es - - pritz de grand con - ten - te ment.  
 Fait lan - guir les es - pritz de grand con - ten - te - ment.

SECONDE PARTIE

Dessus

Haute-Contre

Taille

Basse-Contre

RÉDUCTION

Le dieu Mars et l'amour sont par -

Le dieu Mars et l'a - mour, Mars et l'amour sont par -

Le dieu Mars et l'a - mour, et l'amour, Le dieu Mars et l'a - mour sont

Le dieu Mars, le dieu Mars et l'a - mour, et l'a - mour sont

- my la cam - pa - gne: L'au - tre en leurs

- my la cam - pa - gne: L'autr' en

par - my la cam - pa - gne: L'un au sang des humains,

par - my la cam - pa - gne: L'un au sang des humains,

— pleurs se bai - gne: l'au - tre por -

leurs pleurs se bai - gne: l'au - tre por -

Eun tient le cou\_te\_las,

Eun tient le cou\_te\_las,

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in French. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in 4/4 time and features a mix of eighth and quarter notes, with some rests.

- te les dars, l'au - tre por - te les dars.

- te les dars, l'au - tre por - te les dars.

l'au - tre por - te les dars, Sui - ve

Sui - ve Mars

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The music continues with similar rhythmic patterns and melodic lines.



Sui - ve Mars qui vou - dra, mourant en - tre les ar - -

Sui - ve Mars qui vou - dra, mourant en - tre les ar - - mes,

Mars, sui - ve Mars qui vou - dra, mourant en - tre les ar -

qui vou - dra, mou - rant, mourant en - tre les ar -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a minor key and feature a melodic line with lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

- mes: le veux sui - vre l'a - mour,

en - tre les ar - mes: le veux sui - vre l'a - mour, le veux sui - vre l'a - mour,

- mes: le veux sui - vre l'a - mour, le veux sui - vre, sui - vre l'a - mour,

- mes, en - tre les ar - mes: le veux sui - vre l'a - mour,

The second system continues the musical score with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are repeated and varied across the different vocal parts, maintaining the same melodic and harmonic structure as the first system.

et se\_ront mes a\_lar\_mes, a\_lar\_mes, Les cour\_roux, les

et se\_ront mes a\_lar\_mes, a\_lar\_mes, Les cour\_roux, les

et se\_ront mes a\_lar\_mes, a\_lar\_mes, Les cour\_roux, les sou\_

et se\_ront mes a\_lar\_mes, a\_lar\_mes, Les cour\_roux, les soupirs,

sou\_pirs, les sou\_pirs, les pleurs et les re\_gards.

soupirs, les pleurs et les regards, les pleurs et les re\_gards.

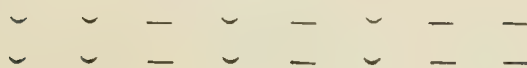
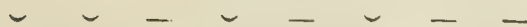
- pirs, les pleurs et les re\_gards, et les re\_gards.

les sou\_pirs, les pleurs, les pleurs et les re\_gards.

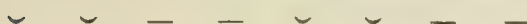


## II

## REVECY VENIR DU PRINTANS

*Rechant**Chant*

Rythme identique dans toute la pièce, sauf  
au vers 3 du 1<sup>er</sup> chant, que l'on scande ainsi:



## RECHANT à 5

*Dessus.*

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Cinquiesme.*

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Haute-Contre.*

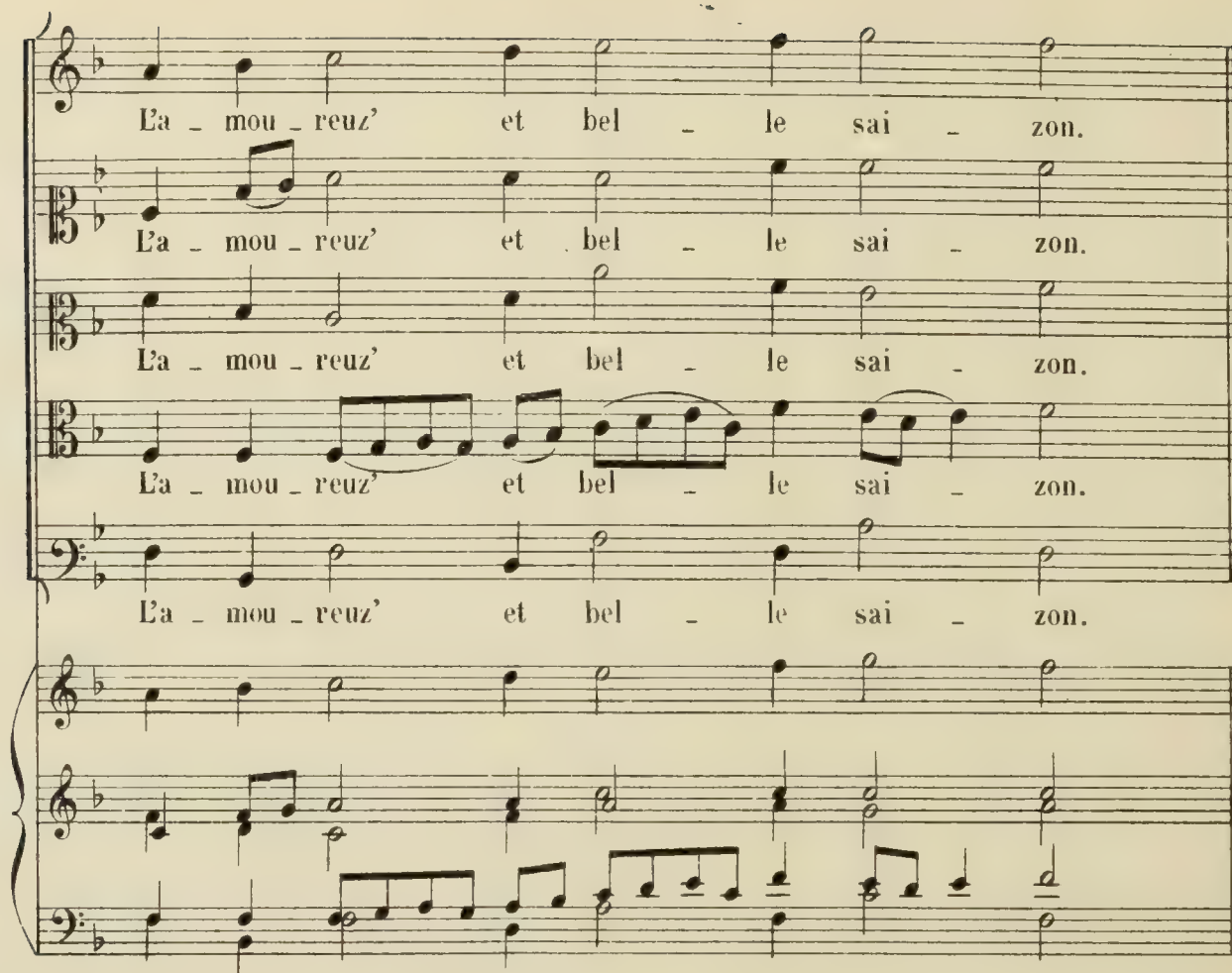
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Taille.*

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Basse-Contre.*

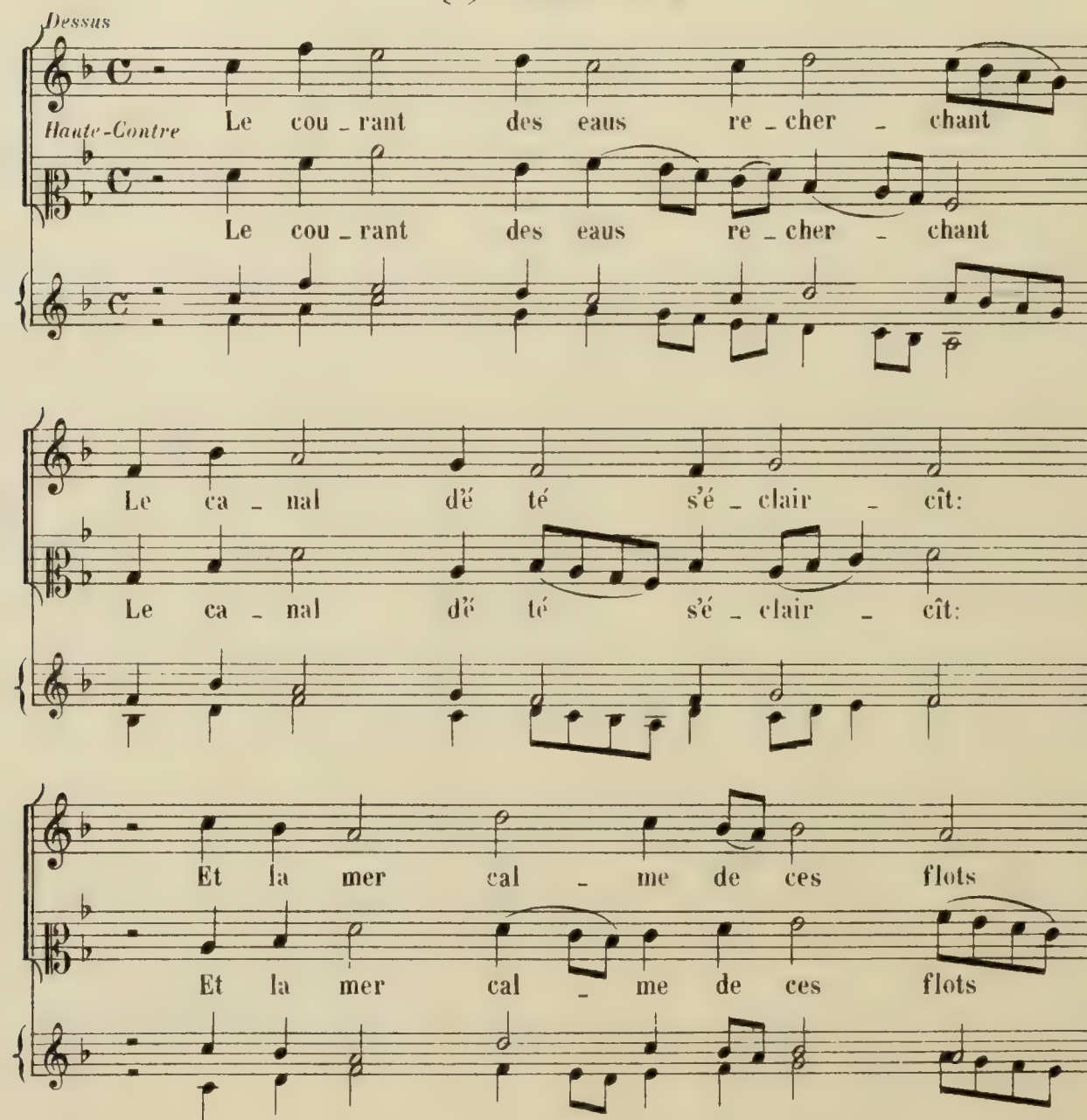
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans



Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.  
 Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.  
 Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.  
 Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.  
 Ea - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

[1] CHANT à 2

*Dessus*  
*Haute-Contre*



Le cou - rant des eaus re - cher - chant  
 Le cou - rant des eaus re - cher - chant

Le ca - nal dè té s'é - clair - cît:  
 Le ca - nal dè té s'é - clair - cît:

Et la mer cal - me de ces flots  
 Et la mer cal - me de ces flots

A - mo - lit le tris - te cour - rous:  
A - mo - li le tris - te cour - rous:

Le Ca - nard s'e - gay - e plon - jant,  
Le Ca - nard s'e - gay - e plon - jant,

Et se la - ve coint de - dans l'eau:  
Et se la - ve coint de - dans l'eau:

Et la grû' qui four - che son vol  
Et la grû' qui four - che son vol

Re - tra - ver - se l'air et s'en va.  
Re - tra - ver - se l'air et s'en va.

## RECHANT à 5

*Dessus.*

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Cinquesme.*

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Haute-Contre.*

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Taille.*

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Basse-Contre.*

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

## [ 2 ] CHANT à 3

*Dessus*

Le So - leil é - clai - re lui - zant

*Cinquième*

Le So - leil é - clai - re lui - zant

*Taille*

Le So - leil é - clai - re lui - zant

Du - ne plus sé - rei - ne clair - té:

Du - ne plus sé - rei - ne clair - té:

Du - ne plus sé - rei - ne clair - té:

Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit,  
 Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit,  
 Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit,

Qui se ioû' et court et noir - cît  
 Qui se ioû' et court et noir - cît  
 Qui se ioû' et court et noir - cît

Et fo - retz et champs et cou - taus.  
 Et fo - retz et champs et cou - taus.  
 Et fo - retz et champs et cou - taus.



Le la - beur hu - main re - ver - dît,

Le la - beur hu - main re - ver - dît,

Le la - beur hu - main re - ver - dît,

The first system of the musical score consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a single melodic line, with lyrics: "Le la - beur hu - main re - ver - dît,". The piano accompaniment is in the right and left hands, providing harmonic support.

Et la pré<sup>?</sup> dé - cou - vre ses fleurs.

Et la - pré<sup>?</sup> dé - cou - vre ses fleurs.

Et la pré<sup>?</sup> dé - cou - vre ses fleurs.

The second system of the musical score continues with three vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: "Et la pré<sup>?</sup> dé - cou - vre ses fleurs." The piano accompaniment continues with the same harmonic structure as the first system.

## RECHANT à 5

*Dessus*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Cinquième*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Haute-Contre*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Taille*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Basse-Contre*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

## [ 3 ] CHANT à 4

*Dessus*

De - ve - nus le filz Cu - pi - don

*Haute-Contre*

De - ve - nus le filz Cu - pi - don

*Taille*

De - ve - nus le filz Cu - pi - don

*Basse-Contre*

De - ve - nus le filz Cu - pi - don

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "De sa flam - me va ré - chau - fér,". The piano part features a simple harmonic accompaniment with a bass line and chords.

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

The second system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "A - ni - maus, qui vo - let en l'air,". The piano part continues with a similar harmonic accompaniment.

A - ni - maus, qui ram - pet au chams,  
 A - ni - maus, qui ram - pet au chams,  
 A - ni - maus, qui ram - pet au chams,  
 A - ni - maus, qui ram - pet au chams,

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a single melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with chords and a moving bass line.

A - ni - maus, qui na - get auz eaus.  
 A - ni - maus, qui na - get auz eaus.  
 A - ni - maus, qui na - get auz eaus.  
 A - ni - maus, qui na - get auz eaus.

The second system continues the musical piece with four vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts have the same melodic line and lyrics. The piano accompaniment maintains the harmonic structure from the first system.

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "Ce qui mes - me - ment ne sent pas,". The piano accompaniment is in the right and left hands, with chords and moving lines.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

The second system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "A - mou - reux se fond de plai - zir." The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

## CE RESTE est à 5

*Dessus*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Cinquième*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Haute-Contre*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Taille*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Basse-Contre*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon .

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon .

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon .

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon .

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon .

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon


Les é - bas et ieus du Prin - tans:

Les é - bas et ieus du Prin - tans:

Les é - bas et ieus du Prin - tans:

Les <sup>(\*)</sup>é - bas et ieus du Prin - tans:

Les é - bas et ieus du Prin - tans:

(\*) Dans l'original,  
par erreur:  Les é - bas et



Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,  
(\*)

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

(\*) Dans l'orig.

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

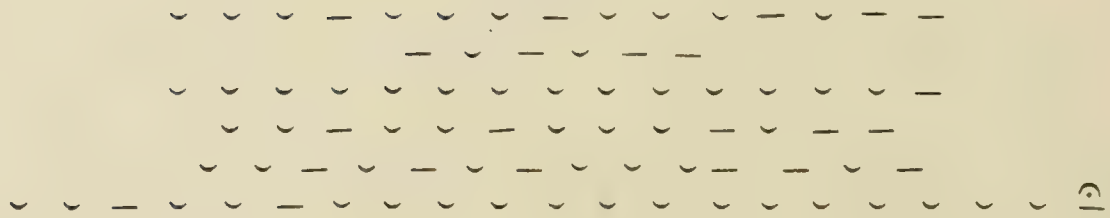
L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.



# III

## LA BEL' ARONDE

*Rechant*



*Chant*



### RECHANT à 6

*Dessus*

La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

*Cinquieme (Second Dessus)*

La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

*Haute-Contre*

La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

*Taille*

La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

*Sixieme (Taille)*

La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

*Basse-Contre*

La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

Piano accompaniment for the Rechant à 6, consisting of three staves (treble, middle, and bass clefs).

Est ve - nû', ie l'ay veû',  
 Est ve - nû', ie l'ay veû',  
 Est ve - nû', ie l'ay veû',  
 ie l'ay veû',

The first system consists of seven staves. The top three staves are vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor) with lyrics. The bottom four staves are piano accompaniment (Right Hand and Left Hand). The music is in a minor key and 4/4 time.

El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rous.  
 El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rous.  
 El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rous.  
 El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rous.

The second system consists of seven staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) with lyrics. The bottom three staves are piano accompaniment (Right Hand and Left Hand). The music continues in the same key and time signature.

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

ie la voy, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.

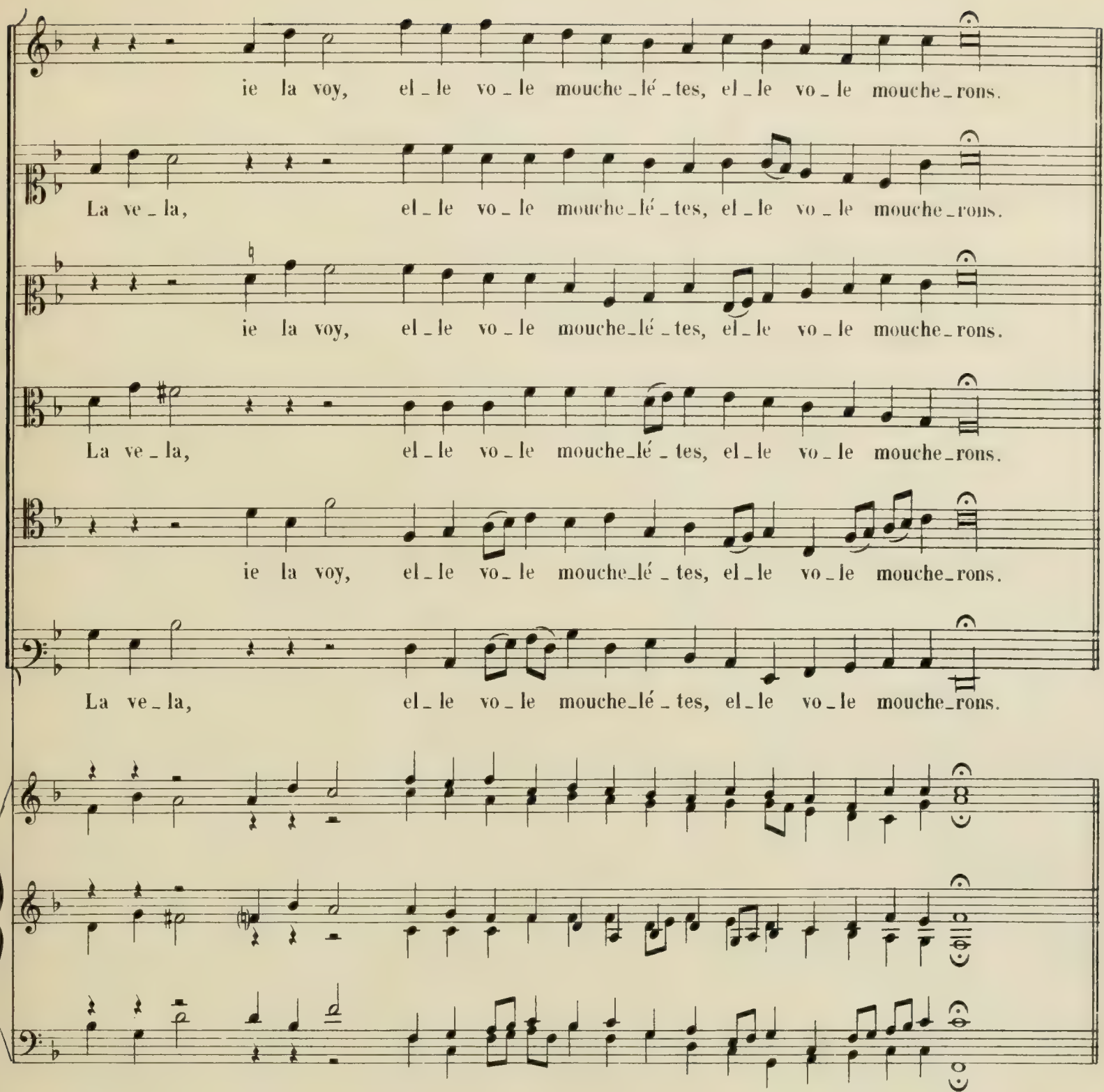
La ve - la, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.

ie la voy, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.

La ve - la, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.

ie la voy, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.

La ve - la, el - le vo - le mouche - lé - tes, el - le vo - le mouche - rons.



The piano accompaniment consists of three staves: a right-hand treble clef staff and two left-hand bass clef staves. The music is in a minor key with a common time signature. It features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands, supporting the vocal parts.



CHANT à 4

*Dessus*  
Gen - til - le A - ron - de tu viens

*Cinquième (Second Dessus)*  
Gen - til - le A - ron - de tu viens

*Haute-Contre*  
Gen - til - le A - ron - de tu viens

*Sixième (Taille)*  
Ge - til - le A - ron - de tu viens

A - vec l'é - ma - ble Prin - tans,

A - vec l'é - ma - ble Prin - tans,

A - vec l'é - ma - ble Prin - tans,

A - vec l'é - ma - ble Prin - tans,



A - pres l'é - té tu t'en vas,

A - pres l'é - té tu t'en vas,

A - pres l'é - té tu t'en vas,

A - pres l'é - té tu t'en vas,

On - ques hy - ver ne sen - tis.

On - ques hy - ver ne sen - tis.

On - ques hy - ver ne sen - tis.

On - ques hy - ver ne sen - tis.

On - ques hy - ver ne sen - tis.

Reprise du *Rechant* p. 28



La bel' Aronde mesagere de la gaye saizon  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 Ie l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.

Gentille Aronde tu viens  
 Avec l'émable Printans,  
 Apres l'été tu t'en vas,  
 Onques hyver ne sentis.

La bel' Aronde mesagere de la gaye saizon  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 Ie l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.

Quand nou quitant tu depars,  
 Aronde, mais où vas-tu?  
 Là où revient le dous tans  
 D'où les orages s'en vont.

La bel' Aronde mesagere de la gaye saizon  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 Ie l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons

Lors que tu voles amont,  
 Alés vela le beau tans,  
 Et quand tu voles en bas,  
 Il plouvera, cachés vous.

La bel' Aronde mesagere de la gaye saizon  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 Je l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.

Ingenieuze tu sais  
 Plaquer ton aire, par fois  
 Sou les solives, par fois  
 Aus cheminé' l'agensant.

La bel' Aronde mesagere de la gaye saizon  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 Je l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.

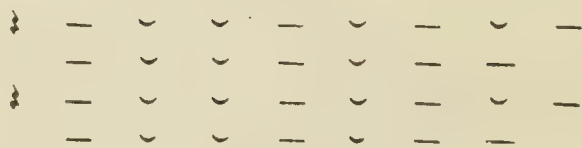
L'air de la peste ne nuit  
 Là où tu fais ta maizon.  
 Aporte nous la santé,  
 Vien, niche dans ma maizon.

La bel' Aronde mesagere de la gaye saizon  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 Je l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelètes, elle vole mouchérons.



## IV

## QUAND LE SOLEIL SE VIENT LEVER

*Chant**Rechant*

## CHANT à 3

*Dessus*

Quand le So - leil se vient le - ver

*Haute-Contre*

Quand le So - leil se vient le - ver

*Taille*

Quand le So - leil se vient le - ver

Pen - sér y faut à son fait.

Pen - sér y faut à son fait.

Pen - sér y faut à son fait.

Quand le So - leil se va cou - chér,

Quand le So - leil se va cou - chér,

Quand le So - leil se va cou - chér,

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The lyrics are 'Quand le So - leil se va cou - chér,'. The piano part features a simple harmonic accompaniment with a bass line and a treble line.

Faut le sou - per a - pré - tér.

Faut le sou - per a - pré - tér.

Faut le sou - per a - pré - tér.

The second system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The lyrics are 'Faut le sou - per a - pré - tér.' The piano part continues with a simple harmonic accompaniment.

## RECHANT à 3

*Dessus*

Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

*Haute-Contre*

Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

*Taille*

Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

## REPRISE à 5

*Dessus*  
Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

*Cinquième (2<sup>d</sup> Dessus)*  
Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

*Haute-Contre*  
Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

*Taille*  
Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

*Basse-Contre*  
Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:  
Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.



Quand le Soleil se vient lever  
 Pensér y faut à son fait.  
 Quand le Soleil se va couchér,  
 Faut le souper aprêter.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Au paresseus et dur Cheval  
 Faut l'éperon iuqu'au sang.  
 Sur le sablon semant le grain,  
 N'en cuilliras iamais fruit.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Un vin agasera la dent  
 En la lavant si n'est meur.  
 Qui le repos trop aymera,  
 Gain du repos n'aquerra.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Un qui a Loup pour ennemy,  
 N'aille qui n'ait le matin.  
 Si tu ne veus en estre mors  
 Point ne tiraille ton chien.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Tache qui entre dans la chair  
 Pour le savon ne s'en va.  
 L'ulcère vieil qui est malin  
 Veut iusqu'au vif le fer chaud.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Sage ne faut nul estimer  
 S'il ne le monstre pour luy.  
 Conseille toy premier, apres  
 Conseillé, conseille autruy.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Trop de parolle nuit souvent,  
 Un bon avis n'a qu'un mot.  
 Si la folie étoit douleur,  
 O que de cris l'on orroit.

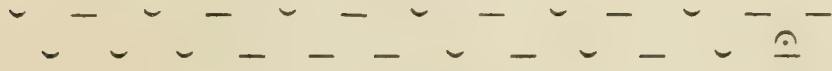
Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.





## V

## CE N'EST QUE FIEL, CE N'EST QU'AMER

*Rechant**Chant*

## RECHANT à 3

*Dessus*

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a-mer, ce n'est que tour - ment

*Haute-Contre*

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a-mer, ce n'est que tour - ment

*Taille*

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a-mer, ce n'est que tour - ment

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

## REPRISE à 5

*Dessus*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a\_mer, ce n'est que tour - ment

*Cinquième*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a\_mer, ce n'est que tour - ment

*Haute-Contre*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a\_mer, ce n'est que tour - ment

*Taille*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a\_mer, ce n'est que tour - ment

*Basse-Contre*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a\_mer, ce n'est que tour ment

Tou - te la vi' des po - vres é - plo\_rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo\_rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo\_rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo\_rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo\_rez a - mans.

## CHANT à 3

*Dessus*  
Ilz ne sont ia\_mais as\_seu\_rés que de l'en\_nuy:

*Haute-Contre*  
Ilz ne sont ia\_mais as\_seu\_rés que de l'en\_nuy:

*Taille*  
Ilz ne sont ia\_mais as\_seu\_rés que de l'en\_nuy:

Vi\_vet en pleus, vi\_vet en deuil, vi\_vet en cris,

Vi\_vet en pleus, vi\_vet en deuil, vi\_vet en cris,

Vi\_vet en pleus, vi\_vet en deuil, vi\_vet en cris,

En\_tre dés las, en\_tre dés dars, en\_tre dés feus.

En\_tre dés las, en\_tre dés dars, en\_tre dés feus.

En\_tre dés las, en\_tre dés dars, en\_tre dés feus.

Reprise du *Rechant* p.41.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment  
Toute la vi' des povres éplorez amans.

Ilz ne sont iamais assurez que de l'ennuy:  
Vivet en pleurs, vivet en deuil, vivet en cris,  
Entre dés las, entre dés dars, entre dés feus.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment  
Toute la vi' des povres éplorez amans.

De repos avoir ne pourront une seul' heur':  
Ire, martel, rage, rancune, desespoir,  
Enjalouzés, enchevêtrés, les abêtit.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment  
Toute la vi' des povres éplorez amans.

Au milieu du cœur dérongés cachet un vér  
Qui tousiours les pique, les mord, les alanguit,  
Sur le front sans cess' y portront peinte leur mort.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment  
Toute la vi' des povres éplorez amans.

Se vouans loyaux à servir, veilleront nuis,  
Doneront iours, couleront mois, fileront ans.  
Pour recompens' un repentir leur demourra.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment  
Toute la vi' des povres éplorez amans.



## VI

## BIEN FOL EST QUI PERD LE SENS

*Rechant**Chant*

## RECHANT à 3

*Dessus* (\*)

Bien fol est qui perd le sens,

*Haute-Contre* (\*)

Bien fol est qui perd le sens,

*Taille* (\*)

Bien fol est qui perd le sens,

Et perd le tans vai - ne - ment s'a - mu - zant, (\*\*)

Et perd le tans vai - ne - ment s'a - mu - zant, (\*\*)

Et perd le tans vai - ne - ment s'a - mu - zant, (\*\*)

(\*) Dans l'original ♦♦♦ etc. jusqu'à (\*\*)

Soit à la hai - ne du loy - al,

Soit à la hai - ne du loy - al,

Soit à la hai - ne du loy - al,

The first system consists of three vocal staves in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are 'Soit à la hai - ne du loy - al,'. The piano accompaniment features a steady bass line and a more active treble line with some melodic runs.

Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.

Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.

Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.

The second system consists of three vocal staves in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are 'Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.' The piano accompaniment continues with a similar texture to the first system, providing harmonic support for the vocal lines.



## CHANT à 3

*Dessus*

En te don\_nant à qui moins te vou - droit,

*Haute-Contre*

En te don\_nant à qui moins te vou - droit,

*Taille*

En te don\_nant à qui moins te vou - droit,

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

## MESME CHANT à 5

*Dessus*  
En te don\_nant à qui moins te vou - droit

*Cinquiesme*  
En te don\_nant à qui moins te vou - droit

*Haute-Contre*  
En te don\_nant à qui moins te vou - droit

*Taille*  
En te don\_nant à qui moins te vou - droit

*Basse-Contre*  
En te don\_nant à qui moins te vou - droit

En te don\_nant à qui moins te vou - droit

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Reprise du *Rechant* p. 45.





Bien fol est qui perd le sens,  
 Et perd le tans vainement s'amuzant,  
 Soit à la haine du loyal,  
 Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

En te donnant à qui moins te voudroit,  
 Un qui est tien tu éconduis.

Bien fol est qui perd le sens,  
 Et perd le tans vainement s'amuzant,  
 Soit à la haine du loyal,  
 Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Un qui te cherche tu chasses au loin,  
 Un tu poursuis qui te fuira

Bien fol est qui perd le sens,  
 Et perd le tans vainement s'amuzant,  
 Soit à la haine du loyal,  
 Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Ainsi tu laisse la meure moison,  
 Esperant d'un friche sans fruit.

Bien fol est qui perd le sens,  
 Et perd le tans vainement s'amuzant,  
 Soit à la haine du loyal,  
 Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Puis que tu hais qui te veut, tu és bien  
 Digne d'aimer qui te haira.

Bien fol est qui perd le sens,  
 Et perd le tans vainement s'amuzant,  
 Soit à la haine du loyal,  
 Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Puis que tu n'aimes qui t'aime constant,  
 Sans iouir vi, ne vivant pas.

Bien fol est qui perd le sens,  
 Et perd le tans vainement s'amuzant,  
 Soit à la haine du loyal,  
 Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.



## VII

## LE CHANT DE L'ALOUETTE

à Quatre de JANNEQUIN

sur lequel a esté adiousté une Cinquiesme voix

par

CLAUDE LE JEUNE

## PREMIÈRE PARTIE

*Dessus*

Or sus, or sus, vous dor - més trop, ma - da - me io - li -

*Haute-Contre*

Ma - da - me io - li - et - - - te, vous dor - més

*Cinquiesme*  
(Taille de Cl. Le Jeune)

Or sus, vous dor - més, ma - da - me io - li - et - - te,

*Taille*

Or sus, or sus, vous dor - més trop, ma -

*Basse-Contre*

Or sus, or sus, vous

**RÉDUCTION**

et - - - te, ma\_da - me io - li - et -

trop, ma\_da - me io\_li - et - te, ma\_da - me io - li - et -

vous dor - més, ma - da - me io - li - et - te, vous dor - més

- da - me io - li - et - - - te, ma - da - me io - li, ma - da - me io - li -

dormés trop, ma - da - me io - li - et - te,

- te, Il est, il est iour, le - vés

- te, Il est, il est iour, le - vés sus, E - cou, E - cou, E - cou -

trop, mada - me io\_li - et - te, Il est iour, il est iour, levés sus, le - vés sus,

- et - - - te, Il est, il est iour,

ma - da - me io - li - et - te, Il est, il est iour le - vés sus,

sus, E - cou, é - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou,  
 - tés l'A - lou - et - te, é - cou - tés, é - cou - tés,  
 E - cou - tés l'A - lou - ette, é - cou - tés, é - cou - tés l'A - lou - et - te, E -  
 le - vés sus, E - cou, é -  
 E - cou, é - cou, é - cou - tés l'A - lou - et -

é - cou, é - cou, é - cou - tés l'A - lou - et -  
 é - cou, é - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou - tés, é -  
 - cou, é - cou - tés l'A - lou - ette, é - cou - tés, é - cou - tés l'A - lou -  
 - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou,  
 - - - - te, é - cou, é - cou - tés

te, é - cou - tés l'A - lou - et - te. Pe - ti - te,  
 - cou - tés, é - cou - tés l'A - lou - et - te. Pe - ti - te, pe -  
 - ett', é - cou - tés l'A - lou - et - te, l'A - lou - et - te. Pe - ti - te, pe - ti - te, il est  
 é - cou - tés l'A - lou - et - te. Il est iour, il  
 l'A - lou - et - te. Pe - ti -

pe - ti - te, pe - ti - te, que dit Dieu, que  
 - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te, que dit Dieu, il est iour, il est  
 iour, il est iour, il est iour, il est iour,  
 est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour,  
 - te, pe - ti - te, pe - ti - te, il est iour, il est iour, il est

dit Dieu, que dit Dieu, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour,  
 iour, que te dit Dieu, pe - ti - te, ty, fe - re - li re ly ty fe - re - li - re li  
 il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, Pe - ti - te, Pe -  
 iour, iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il  
 iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, que dit Dieu, que dit Dieu,

il est iour, il est iour,  
 ty pi - ti fe - re - li, pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te,  
 - ti - te, Pe - tit', il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour,  
 est iour, il est iour, Que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu,  
 que dit Dieu, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour,

iour, iour, pe - ti - te, pe - ti - te,  
 pe - ti - te, pe - ti - te, ty, il est iour, il est iour, il est iour,  
 il est iour, il est iour, il est iour, que dit Dieu, Pe - ti - te, Pe - ti - te, Pe -  
 que dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit  
 il est iour, il est iour, il est iour,

ty Pe - ti - te, pe -  
 que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, ty, il est iour,  
 - ti - te, que dit Dieu, que dit Dieu, Pe - ti - te, que te dit Dieu, que  
 Dieu, Pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti -  
 que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, pe - ti - te, pe -

- ti - te, pe - ti - te      pe - - ti - te, pe - ti - - te.  
 il est iour, il est iour,      il est iour.  
 te dit Dieu, que te dit Dieu,      il est iour, il est iour, il est, il est iour.  
 - - - - te,      il est iour, il est iour, il est iour.  
 - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - - te,      pe - ti - - te.

SECONDE PARTIE toute de Cl. Le Jeune

*Dessus*      La gen - til - l'A - lou - ett' a - vec son ti - re li - re, La  
*Haute-Contre*      La gen - til - l'A - lou - et - te,  
*Cinquesme (Taille)*      La gen -  
*Taille*      La gen - til - l'A - lou - et -  
*Basse-Contre*      La gen - til - l'A - lou -  
 RÉDUCTION



gen - til - l'A - lou - ett' a - vec son ti - re li - re, ti - re li - re,  
 La gen - til - l'A - lou - ett' a - vec son ti - re li - re,  
 - till' A - lou - et - te, La gen - till' A - lou - ett' a -  
 - te, La gen - til - le, gen - til - l'A - lou - ette a - vec  
 - et - te, La gen - til - l'A - lou - et - -

ti - re li - re, son ti - re li - re, ti - re li - re, ti - re li - re, son ti - re li - re, ti - re li - re,  
 ti - re li - re, a - vec son ti - re li - re, a - vec son ti - re li - re,  
 - vec son ti - re li - re, a - vec son ti - re li - re, a - vec  
 son ti - re li - re, a - vec son ti - re li - re, a - vec  
 - te a - vec son ti - re li - re, son ti - re li - re, son ti - re li - re, son

ti\_re li\_re, Ti\_re lir' à li\_ré, lir' à li\_ré, et ti\_re li\_ran,  
 Ti\_re lir' à li\_ré, à li\_ré, et ti\_re li\_ran, et ti\_re li\_  
 son ti\_re li\_re, Ti\_re lir' à li\_ré, et ti\_re li\_ran,  
 son ti\_re li\_re, ti\_re li\_re, Ti\_re lir' à li\_ré, et ti\_re li\_ran  
 ti\_re li\_re Ti\_re lir' à li\_ré, Ti\_re lir' à li\_ré, et ti\_re li\_

et ti\_re li\_ran ti\_re Vers la vou-te du ciel,  
 re, ti\_re li\_ran, et ti\_re li\_ran ti\_re Vers la vou-te du ciel,  
 et ti\_re li\_ran ti\_re Vers la vou-  
 ti\_re Vers la vou-te du ciel,  
 - ran, et ti\_re li\_ran ti\_re Vers,

la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu,  
 la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu  
 - te, la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de -  
 vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu,  
 la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de -

Vir' et de - zi - re dir' a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu,  
 Vir' et de - zi - re dir' a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu,  
 - zi - re dir' a - dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu,  
 Vir et de - zi - re dir' a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu,  
 - zi - re dir' a - dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu,

Puis son vol vers ce lieu Vir' et de\_zi\_re dir' a -  
 Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu, Vir' et de\_zi\_re dir' a -  
 Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu, Vir' et de\_zi\_re  
 Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de\_zi\_re dir' a\_dieu,  
 Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de\_zi\_re dir' a\_dieu,

- dieu, a\_dieu, a\_dieu, a\_dieu, a\_dieu, a\_dieu, a\_dieu, a\_dieu, a\_dieu.  
 - dieu, a\_dieu, a\_dieu, a\_dieu, a\_dieu, a\_dieu, a\_dieu Dieu, a\_dieu.  
 dir' a\_dieu, a\_dieu Dieu, a\_dieu Dieu, a\_dieu Dieu, a\_dieu Dieu, a\_dieu.  
 a\_dieu Dieu, a\_dieu Dieu, a\_dieu Dieu, a\_dieu Dieu, a\_dieu Dieu.  
 a\_dieu Dieu, a\_dieu Dieu, a\_dieu, a\_dieu Dieu.

TROISIÈME PARTIE

*Dessus*  
Li - re li - re li - re li - re li - re

*Haute-Contre*  
Li - re li - re li - re fe\_re li\_re li ti ti pi ti re

*Cinquième*  
(Taille de Cl. Le Jeune)  
Li - re li - re li - re li - re

*Taille*  
Li - re li - re li - re li fe\_re li\_re li pi ti pi

*Basse-Contre*  
Li - re li - re li - re li - re

RÉDUCTION

li - re li - re li fe\_re li\_re li ti ti pi ti re li\_ron, que dit

li - re li - ron, li - re fe\_re li\_re li, que dit Dieu,

li - re li - re li - re Que dit Dieu,

ti re li fe\_re li re pi ti pi ti ti - re li - re li - ron,

li fe\_re li\_re li ti ti pi ti - re li\_re li - re li - re li - re.

Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu,  
 que dit Dieu, que dit Dieu fe\_re li\_re li fe\_re li\_re li ti ti pi  
 Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu,  
 que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu,

Qu'on  
 Qu'on

This system contains five vocal staves and three piano accompaniment staves. The vocal parts are in bass clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in bass clef. The music features several triplet markings (indicated by a '3' above the notes) and various rhythmic patterns. The lyrics are in French.

tu\_e ce faux ia\_lous cor\_nu, co\_cu, Tout e\_per\_du,  
 ti Qu'on tu\_e ce faux vi\_lain co\_cu, Tout chas\_si\_eus,  
 Dieu, Qu'on tu' ce faux, ce faux ia\_lous co\_cu, Qu'on tu\_e ce faux ia\_lous,  
 Tout chas\_si\_eus, Tout  
 tu\_e ce faux ia\_lous cor\_nu, co\_cu, Tout é\_per\_du,

This system continues the musical score with five vocal staves and three piano accompaniment staves. The lyrics continue in French. The piano accompaniment includes chords and melodic lines that support the vocal parts.

Tout ma - lo - tru, Il ne vaut mie les  
 Tout mar - mi - teus, Pin chore li - re lin chin chin,  
 Qu'on tu' ce faux ia - lous cor - nu, co - cu, Il ne vaut  
 far - ci - neus, Tout mar - mi - teus,  
 Tout ma - lo - tru, Il ne vaut mie les

bray - es d'un vieus pen - du Tu - - e, tu -  
 Te ro - ga - mus au - di nos, Sain - te fe - ste Dieu, pe - ti -  
 mie les bray's d'un vieus pen - du, Co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu,  
 co - cu, co - cu, co -  
 bray - es d'un vieus pen - du, Qu'il soit tor - ché, dé - chi - que - té, ba -

e, ce co-quin, co-quin, co-quin, co-quin, co-quin, co-quin, co-quin, co-quin,  
 - te, sain - te fe-ste Dieu, sain - te fe-ste Dieu, Il est tans,  
 co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, Co - quin ma -  
 - tu, fra - pé, Qu'il soit bru - lé, Qu'il soit bru - lé,

Pin chore li\_re lin chin chin chocchoc floc chere li chin chin, Pin chore li\_re li chin  
 Il est tans, Il est tans, tans d'a\_ler boi\_re fan  
 - cu, Pin chore li\_re ly chinchin, Pin chore li\_re ly co\_cu, Pin  
 - raut, lour - din lour - daut, pe - tin pe - taut, ni - aut ni -  
 Hou hou hou qu'il est laid le ia - lous. Hou hou



chin chin flocfloc, chere li li chin fi de li fi de li oc-ci oc-ci.

fa ri la ri la ron fan, fa ri la ri la ron fan Or oy -

chere li-re ly co-cu, Pin chore li-re ly co-cu, co, co, co-cu, co -

- gaut, ba - din ba - daut, ves - sin ves - sant, Co - cu, co - cu, co -

hou qu'il est laid le ia - lous. Qu'il soit li - é, tré -

Tu - e, Tu - e, Tu - e, ce vi -

- ez, Or oy - ez, Or oy - ez,

- cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, il est iour,

- cu, co-cu, co-cu, co-cu. Hou hou qu'il est laid, Hou, hou qu'il est laid ce co-

- bien ba-gué, fer-ré, trous-sé, fort gar-ro-té, et puis iet-té

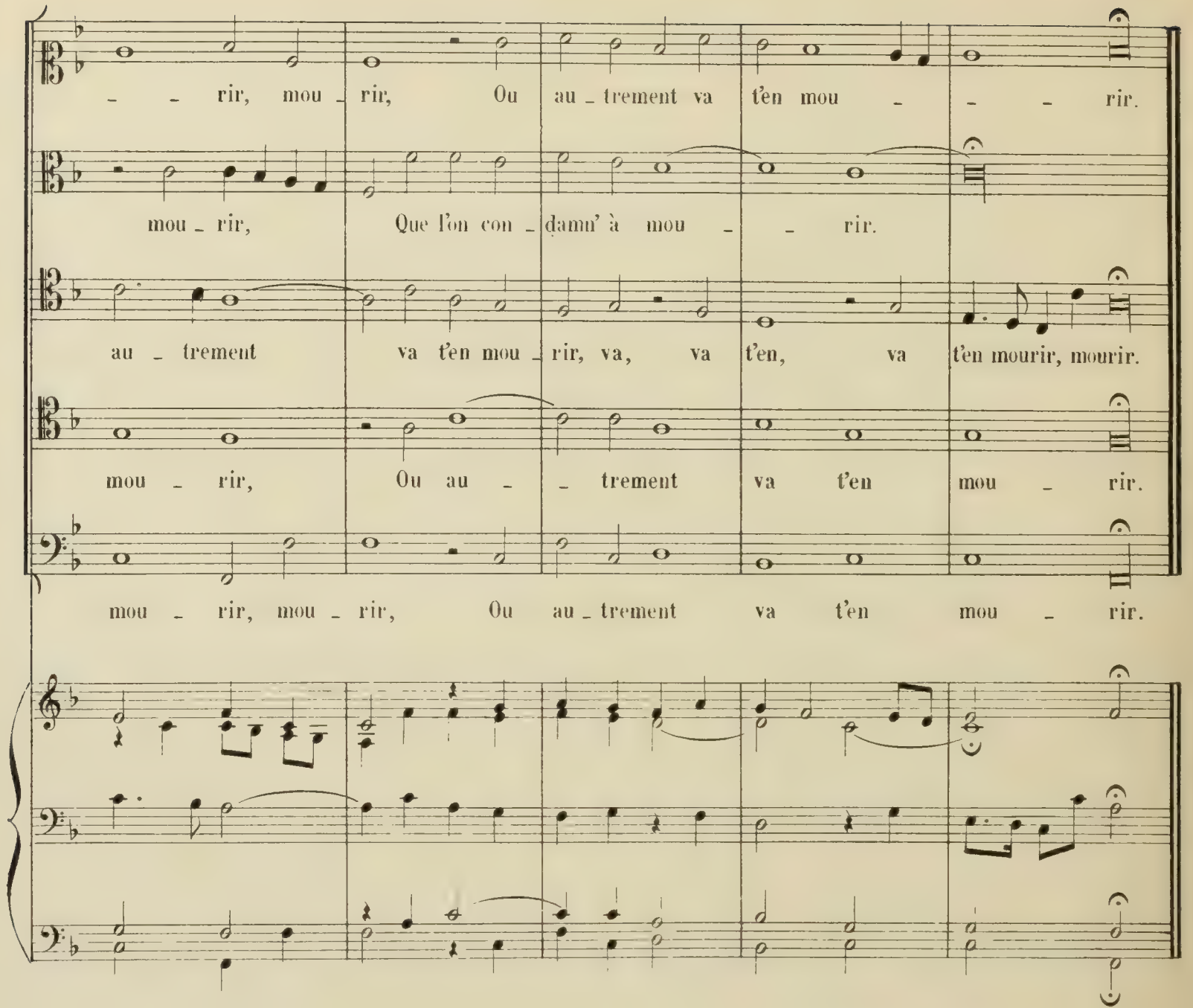
- lain cornu, co - - - cu, che - ni, che -  
 fa ri la ri la ron, fa ri la ri la ron, fa ri la ri la ron fan, On vous fait as - sa - voir, de par les oy -  
 Qu'on tu' ce faux ia - lous, cor - nu, co - cu, co - cu,  
 - cu, co - cu, tor - tu, bos - su. Va faux tru - ant, co -  
 dans un fos - - sé. Ou au - tre - ment qu'il

- ni, che - ni, che - ni, che - ni, che - ni, che - ni, lais -  
 - zeaus, que cou - riez tôt pour voir par mous et par vaus le trai - tre Co - cu, ti - gneus, ton -  
 Va faux tru - ant, co - quin, pu - ant, Le  
 - quin, pu - ant, Tout mal pensant, et me - di - zant, Souf -  
 souf - fre, (\*) Ou au - tre - ment qu'il souf - fre, Ce

(\*) Voir dans notre édition des *Chansons de Janequin* le texte original, légèrement modifié ici.

- sé-la é\_iou\_ir, Sau-ter rir' et gaudir, Cha\_cun entre\_te\_nir, Par-ler à son plaisir, Veil-  
 - du, mor-veus, hos-su, boi-teus, tor-tu, ro-gneus, te-tu, bri-gueur, ba-  
 trai-tre co\_cu, mor-veus, hos-su, boi-teus, tor-tu, ti-gneus, ton-du, co-  
 - fre, souf - - fre, souf - - fre, souf - - fre, souf -  
 faux tru-ant, co-quin, pu-ant, tor-tu, hos-su, ti-gneus, ton-du, Ou

- ler et dor-mir, Cro-quer à plai-zir, Ou au-tre-ment va t'en mou- -  
 - tu, que l'on con-damn' à mou- - - rir,  
 - cu, Il est iour, Ou au-tre-ment va t'en, va t'en mou- rir, Ou  
 - fre, souf - - fre, Ou au-tre-ment va t'en  
 au-tre-ment va t'en mou- rir, Ou au-tre-ment va t'en



This musical score features five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are written in bass clef with a key signature of one flat. The lyrics are in French and describe a choice between dying and suffering. The piano accompaniment is written in treble and bass clefs. The score is divided into two systems by a brace on the left.

*- -* rit, mou - rit, Ou au - trement va t'en mou - - - rit.  
mou - rit, Que l'on con - damne à mou - - rit.  
au - trement va t'en mou - rit, va, va t'en, va t'en mourir, mourir.  
mou - rit, Ou au - - trement va t'en mou - rit.  
mou - rit, mou - rit, Ou au - trement va t'en mou - rit.



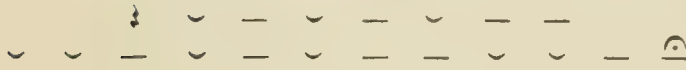
# VIII

## VOICY LE VERD ET BEAU MAY

*Chant*



*Rechant*



### CHANT à 4

*Dessus*  
Voi - cy le verd et beau May

*Cinquieme (Second Dessus)*  
Voi - cy le verd et beau May

*Haute-Contre*  
Voi - cy le verd et beau May

*Sixieme (Taille)*  
Voi - cy le verd et beau May

Con - vi - ant à tout sou - las,

Con - vi - ant à tout sou - las,

Con - vi - ant à tout sou - las,

Con - vi - ant à tout sou - las,

Tout est ri - ant, tout est gay,

Tout est ri - ant, tout est gay,

Tout est ri - ant, tout est gay,

Tout est ri - ant, tout est gay,

Rô - zes et Lys vont flo - rir.

Rô - zes et Lys vont flo - rir.

Rô - zes et Lys vont flo - rir.

Rô - zes et Lys vont flo - rir.

## RECHANT à 4

*Dessus*

Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Cinquième (Second Dessus)*

Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Haute-Contre*

Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Sixième (Taille)*

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

REPRISE à 6

*Dessus*  
*Cinquième*  
 (Second Dessus) Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Haute-Contre*  
 Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Taille*  
 Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Sixième*  
 (Taille) Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Basse-Contre*  
 Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton nous tous à l'en - vy de la sai - zon.





Voicy le verd et beau May  
 Conviant à tout soulas,  
 Tout est riant, tout est gay,  
 Rôzes et Lys vont florir.

Rion, iouons, et sautons,  
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saizon.

Rôzes et Lys cuillir faut  
 Pour lacér de beaux chapeaus,  
 De beaux houquez et tortis  
 Dont reparés nous serons.

Rion, iouons, et sautons,  
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saizon.

Neige, frimas ne sont plus,  
 Calm' et douce rit la mer,  
 Le vent hideus se tient coy,  
 L'air drille d'un dous zéphir.

Rion, iouons, et sautons,  
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saizon.

En toutes pars les oizeaus  
 Vont ioyeus, dégoizetans,  
 Et par amour s'ebaudir  
 En la forêt, sur les eaus.

Rion, iouons, et sautons,  
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saizon.



## IX

## BRUNELETTE, IOLIETTE, M'AMOURETTE, MON TOUT

*Chant**Rechant*

## CHANT à 3

*Dessus*  
Bru - ne - let - te, io - li - et - te, m'a - mou - ret - te, mon tout,

*Cinquesme (Second Dessus)*  
Bru - ne - let - te, io - li - et - te, m'a - mou - ret - te, mon tout,

*Taille*  
Bru - ne - let - te, io - li - et - te, m'a - mou - ret - te, mon tout,

Tu m'as é - mé pour un tans,

Tu m'as é - mé pour un tans,

Tu m'as é - mé pour un tans,

Et puis tu m'as qui - té la,

Et puis tu m'as qui - té la,

Et puis tu m'as qui - té la,

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The lyrics are "Et puis tu m'as qui - té la,". The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

le ne say la rai - zon?

le ne say la rai - zon?

le ne say la rai - zon?

The second system continues with the same three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are "le ne say la rai - zon?". The piano part continues with the same melodic and harmonic structure as the first system.

## RECHANT à 3

*Dessus*

Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Cinquesme (Second Dessus)*

Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Taille*

Si tu veus ie t'ai - me - ray,

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

E - mér ie puis de bon gré  
 E - mér ie puis de bon gré  
 E - mér ie puis de bon gré

This system contains three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The lyrics are "E - mér ie puis de bon gré". The piano part consists of a simple harmonic accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

Con - tre gré ne puis é - mér.  
 Con - tre gré ne puis é - mér.  
 Con - tre gré ne puis é - mér.

This system continues the musical score with three vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are "Con - tre gré ne puis é - mér.". The piano accompaniment features a more active bass line with eighth-note patterns.

## REPRISE à 5

*Dessus*  
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Cinquième (Second Dessus)*  
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Haute-Contre*  
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Taille*  
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Basse-Contre*  
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

E - mér ie puis de bon gré,  
 E - mér ie puis de bon gré,  
 E - mér ie puis de bon gré,  
 E - mér ie puis de bon gré,  
 E - mér ie puis de bon gré,

Con - tre gré ne puis é - mér.  
 Con - tre gré ne puis é - mér.  
 Con - tre gré ne puis é - mér.  
 Con - tre gré ne puis é - mér.  
 Con - tre gré ne puis é - mér.



Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Tu m'as émé pour un tans,  
 Et puis tu m'as quité la,  
 Je ne say la raizon?

Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Tu as et grac' et beauté,  
 Je t'aimeroy volontiers,  
 Si voloïs me t'aimer.

Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Tu m'as volé de mon cueur,  
 Et ren-le moy ie t'en pri',  
 Ou m'aseure ton cueur.

Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Si veus le tien me baillér,  
 Retien le mien il est tien,  
 Qui n'a coeur ne vit pas.

Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Tu vois, tu m'ois, tu m'entens:  
 Je veus ton aiz' et mon bien,  
 Et ie hay le tourment.

Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Ne pense plus m'abuzant  
 Me marteler le cerveau  
 D'amour enialouzés.

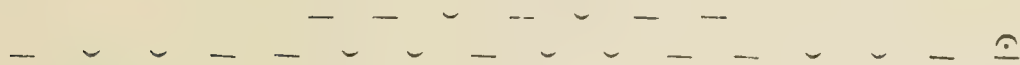
Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.





## X

## O RÔZE REYNE DES FLEURS

*Rechant**Chant*

## RECHANT à 2 et à 3

*Dessus*

O Rô - ze rey - ne dés fleurs,

*Cinquième (Second Dessus)*

O Rô - ze rey - ne dés fleurs,

*Haute-Contre*

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a - mour fin tu me con - fis.

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a - mour fin tu me con - fis.

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a - mour fin tu me con - fis.

## CHANT à 4

*Dessus*

Cé-te bou-che plei-ne tou-iours et dô-deur rar' et de dou-ceur,

*Cinquième (Second Dessus)*

Cé-te bou-che plei-ne tou-iours et dô-deur rar' et de dou-ceur,

*Haute-Contre*

Cé-te bou-che plei-ne tou-iours et dô-deur rar' et de dou-ceur,

*Taille*

Cé-te bou-che plei-ne tou-iours et dô-deur rar' et de dou-ceur,

Et de son ris, et de son de-vis si plai-zant,

Et de son ris, et de son chant, et de son de-vis si plai-zant,

Et de son ris, et de son chant, et de son de-vis si plai-zant,

Et de son chant, et de son de-vis si plai-zant,

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

## REPRISE à 5

*Dessus*  
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

*Cinquiesme (Second Dessus)*  
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

*Haute-Contre*  
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

*Taille*  
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

*Basse-Contre*  
O Ro - ze rei - ne dés fleurs,

Quand ie te voy, en a\_mour fin tu me con - fis.

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a\_mour fin tu me con - fis.

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a\_mour fin tu me con - fis.

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a\_mour fin tu me con - fis.

Quand ie te sens, en a\_mour fin tu me con - fis.

The piano accompaniment consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in bass clef, and the bottom in bass clef. The music is in a 3/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and lyrical, with a final cadence on a whole note chord.



O Rôze reine dés fleurs,

Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Céte bouche pleine touiours et d'odeur rar' et de douceur,  
Et de son ris, et de son chant, et de son devis si plaizant,  
Et de son baizér adoucit toute l'aigreur que l'amour fait.

O Rôze reine dés fleurs,

Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Ce bel œil, d'amour le carquois, d'où aveind ses chaleureus trais  
Chase d'autour le brouillas noir serénant le ciel de son feu,  
Et me dardant mile beaus feus, pique mon cœur, grille mon sang.

O Rôze reine dés fleurs,

Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Done quelque dous reconfort à mon ardeur, et ma langueur,  
Et cét espoir qui m'a nourri de l'acueil de tes privautés,  
Ne me perméts dire trompeur t'apélant ingrat' à bon droit.

O Rôze reine dés fleurs,

Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Ne me fays soupirs élancér, ne me fays plus crier en vain,  
Si amour dous me don' un iour que de toy iouiss' à mon gré,  
Le iour après si mourir faut, béle, trop aize ie mouray.

O Rôze reine dés fleurs,

Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.



# XI

## FRANCINE, RÔZINE

*Rechant*



*Chant*



### RECHANT à 4

*Dessus*  
 Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

*Cinquième (Second Dessus)*  
 Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

*Haute-Contre*  
 Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

*Sixième (Taille)*  
 Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

The score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The piano accompaniment is in the lower register. The music is in a minor key and common time.

## CHANT à 4

La Ro - ze rei - ne des fleurs,

La Ro - ze rei - ne des fleurs,

The score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The piano accompaniment is in the lower register. The music is in a minor key and common time.

Et le Lys roy - al a son pris,

Et le Lys roy - al a son pris,

Et le Lys roy - al a son pris,

Et le Lys roy - al a son pris,

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands. The lyrics are 'Et le Lys roy - al a son pris,'.

La vi - o - lett' a son lôs.

La vi - o - lett' a son lôs.

La vi - o - lett' a son lôs.

La vi - o - lett' a son lôs.

The second system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands. The lyrics are 'La vi - o - lett' a son lôs.'.



## REPRISE à 6

*Dessus*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

*Cinquième (Second Dessus)*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

*Haute-Contre*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

*Taille*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

*Sixième (Seconde Taille)*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

*Basse-Contre*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

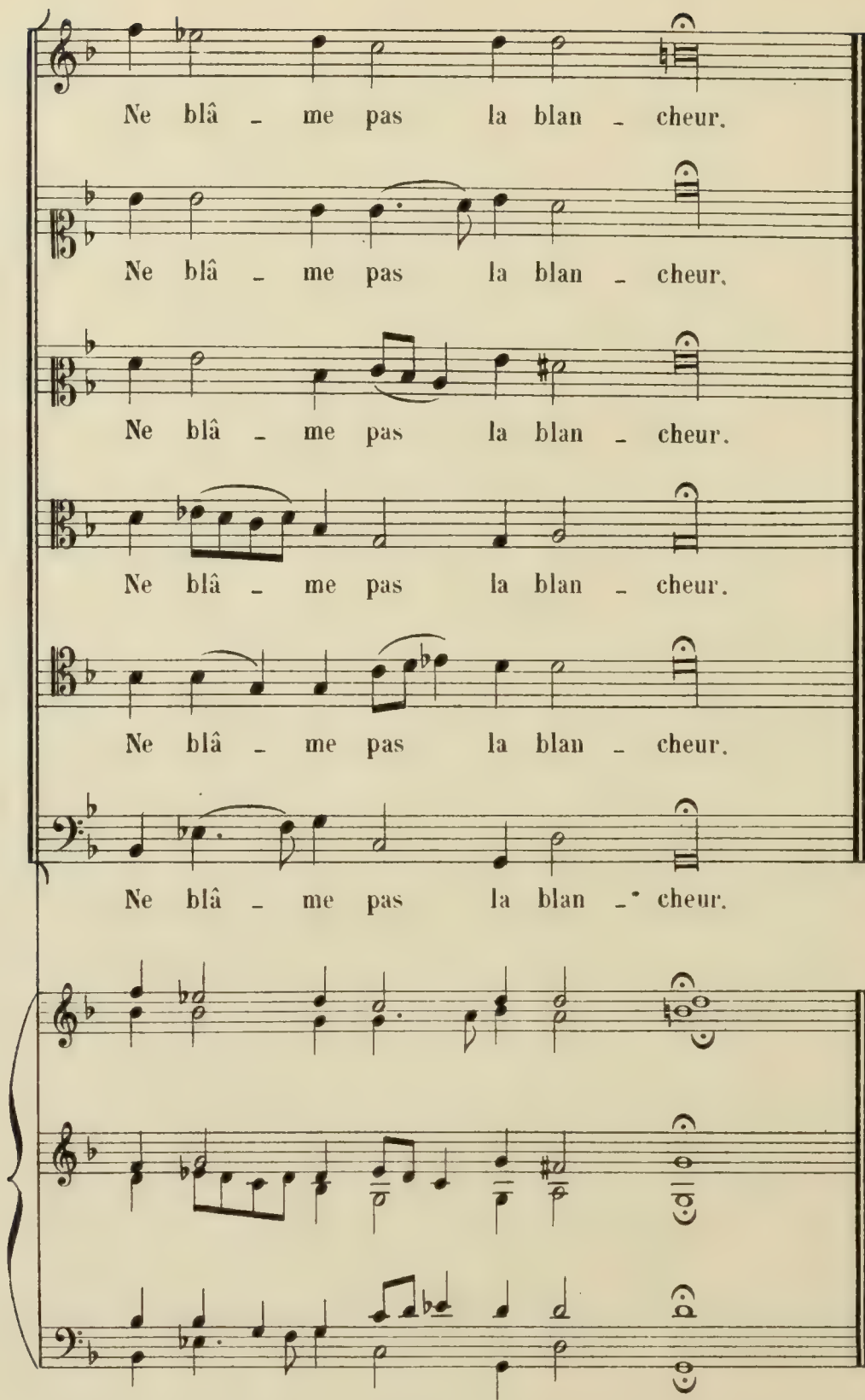
Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,



Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.



Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:

Qui lou' la brune couleur,  
Ne blâme pas la blancheur.

La Roze reine des fleurs,  
Et le Lys royal a son pris,  
La violett' a son lôs.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:

Qui lou' la brune couleur,  
Ne blâme pas la blancheur.

Loüon le iour qui est blanc,  
Et loüon la nuit qui est noir',  
Et l'un et l'autre à son pris.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:

Qui lou' la brune couleur,  
Ne blâme pas la blancheur.

Europe brun' aus yeux noirs,  
Leda bell' et blanch' aus yeux verds  
Egalement se lou'ront.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:

Qui lou' la brune couleur,  
Ne blâme pas la blancheur.

Venus le poil a châtein,  
Et Minerv' avoit le poil blond,  
Chaque déess' a son lôs.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:

Qui lou' la brune couleur,  
Ne blâme pas la blancheur.

Ie lou' le brusque maintien,  
Et ie lou' la simple gayté,  
Et l'un et l'autre m'ont pris.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:

Qui lou' la brune couleur,  
Ne blâme pas la blancheur.

La perle blanch' en argent,  
Le Rubi reluit roug' en feu,  
Le Diamant com' eau noir.

Francine, rôzine, nimphéte, blanchéte, parféte beauté:

Qui lou' la brune couleur,  
Ne blâme pas la blancheur.



# XII

## LE CHANT DU ROSSIGNOL

à Quatre de JANNEQUIN

sur lequel a esté adiousté une Cinquième voix par CL. LE JEUNE

### PREMIÈRE PARTIE

*Dessus*

*Haute-Contre*

*Cinquième voix*  
adioustée sur  
Le Chant du Rossignol  
par Cl. Le Jeune

*Taille*

*Basse-Contre*

*RÉDUCTION*  
(Cl. Le Jeune)

- eus

De ces plai - sans et tant dous Ros - si - gnols Qui vont di -

De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui

- eus, le chant melo - di - eus, le chant melo - di - eus De ces plaizans et tant dous

- eus De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui

- eus De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui

- zant ain - si, ain - si, ain - si,  
 vont di - zant ain - si, ain - si, ain - si, ainsi, ain - si, ain - si, ain - si, ain -  
 Rossi - gnols Qui vont di - zant ain - si, ain - si, ain - si,  
 vont di - zant ain - si, ain - si, ainsi, ain - si, ain - si, ain -  
 vont di - zant ain - si ain - si, ainsi,

- si, ainsi, ainsi, ain - si, ain - si, Ein d'eus me dit passés, pas - sés par -  
 - si, Ein d'eus me dit passés par - cy, passés, pas - sés par - cy, par -  
 ainsi, ain - si, Ein d'eus me dit pas - sés par - cy, pas -  
 - si, ainsi, ainsi, Ein d'eus me dit pas - sés par - cy, parcy, parcy,  
 ainsi, ainsi, ainsi, ain - si, Ein d'eus me dit, Ein d'eus me dit pas - sés par -

- cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le

- cy, parcy, parcy, parcy, par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le

- sés par - cy Et vous or - rés, Et vous orrés qui chan - te - ra,

par - cy, parcy, par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le

- cy, passés parcy, passés par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le

mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.

mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.

qui chan - te - ra le mieux, vous orrés qui chan - te - ra le mieux.

mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.

mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.

## SECONDE PARTIE

Dessus

Cinquième voix  
ajoutée  
par Cl. Le Jeune  
(Second-Dessus)

Haute-Contre

Taille

Basse-Contre

RÉDUCTION  
(Cl. Le Jeune)

Tous, tous, tous, Tous, tous, tous, Tous, tous, tous, Tous, tous, tous, Tous, tous, tous, Tous veuil\_lés e\_stre soi\_gneus,

veuil\_lés e\_stre

veuil\_lés e\_stre soi\_gneus D'a\_mour ser\_vir

Tous veuil\_lés e\_stre soi\_gneus D'a\_mour ser\_vir

Tous, tous, veuil\_lés e\_stre soi\_gneus loy -

soi\_gneus, e\_stre soi\_gneus D'a\_mour ser\_vir loy -

- gneus, Tous veuil\_lés e\_stre soi\_gneus D'a\_mour ser\_vir loy -

loy\_aument en tous lieux, Et luy cri\_ér mér\_ cy, mer\_cy, mer\_cy, mer\_cy, mer\_cy, en é\_cou\_tant.  
 - vir, d'amour scr\_ vir loy\_au - ment en tous lieux, Et  
 - au - ment en tous lieux, Et luy cri\_ér mér\_ cy, mer\_cy, mer\_cy, mer\_cy, mer\_cy, en é\_cou\_tant.  
 - au - ment en tous lieux, Et luy cri\_ér mér\_ cy, mer\_cy, mer\_cy, mer\_cy, mer\_cy, en é\_cou\_tant.  
 - au - ment en tous lieux, Et luy, et luy cri\_ér mér\_ cy, mer\_cy, mer\_cy, mer\_cy, mer\_cy, en é\_cou\_tant.

- cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, en é\_cou\_tant.  
 luy cri\_ér mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, en é\_cou\_tant.  
 - cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, en é\_cou\_tant.  
 - cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, en é\_cou\_tant.  
 - cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, mér\_cy, en é\_cou\_tant.

(\*) Sic. cf. Lassus - 1<sup>er</sup> fasc. des "Meslanges" p. 2.



TROISIÈME PARTIE

Cinquième voix  
adioustée  
par Cl. Le Jeune

Dessus

Haute-Contre

Taille

Basse-Contre

Fuy - és, fuy\_és, fuy - és, fuy\_és gens me - lan - co - li -  
 Fuy - és, fuy\_és, fuy\_és, fuy - és, fuy\_és, fuy\_és gens me -  
 Fuy - és, fuy\_és, fuy - és, fuy\_és, fuy\_és, fuy\_és, fuy - és, fuy\_  
 Fuy - és, fuy\_és, fuy\_és, fuy - és, fuy\_és, fuy\_és, fuy - és gens me - lan -  
 Fuy - és, fuy\_és, fuy - és, fuy\_és, fuy\_és gens

(Cl. Le Jeune)

RÉDUCTION

- eus, Sui - vés, sui\_vés, sui\_vés, sui\_vés, sui\_vés, sui\_vés,  
 - lan - co - li - eus, Sui - vés, sui\_vés, sui\_vés,  
 - és gens me - lan - co - li - eus, Sui\_vés, sui\_vés, sui\_vés,  
 - co - li - eus, Sui - vés, sui\_vés, sui\_vés, sui\_vés, sui\_vés,  
 me - lan - co - li - eus, Sui - vés, sui\_vés,

suivés, gens ioy-eus en tous lieux, Et de sou-cy

sui-vés, suivés, sui-vés, gens ioy-eus en tous lieux, Et

sui-vés, suivés, suivés, sui-vés, gens ioy-eus en tous lieux, Et

-vés, sui-vés, suivés, sui-vés, gens ioy-eus en tous lieux, Et

-vés, sui-vés, suivés, gens ioy-eus en tous lieux, Et

di-tes fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, Retour-nés cy mar-dy, mar-dy, mar-

de sou-cy dittes fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re-tour-nés cy mar-dy, mardy,

de sou-cy dittes fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re-tour-nés cy mardy, mardy, mar-

de sou-cy di-tes fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re-tour-nés cy mar-dy, mardy, mar-

de sou-cy di-tes fy, fy, fy, fy, fy, Retour-nés cy mar-dy, mardy,

dy, mar - dy, mar - dy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus, Et  
 mardy, mardy, mardy, mardy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -  
 - dy, mardy, mardy, mardy, mar - dy, mardy, Et vous se - rés plus que de -  
 - dy, mardy, mardy, mar - dy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -  
 mardy, mardy, mardy, mardy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -

vous serés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - vant ioy - eus, plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.

QUATRIÈME PARTIE, à 5, toute de CL. LE JEUNE<sup>(\*)</sup>

*Dessus*  
Le peint Char - do - ne - rét, le Pin - son,

*Cinquième*  
(Second Dessus)  
Le peint Char - do - ne - rét, le Pin - son, la Li - no - te,

*Haute-Contre*  
Le peint, le peint Char - do - ne - rét, le

*Taille*  
Le peint Char - do - ne - rét, le

*Basse-Contre*  
Le peint Char - do - ne - rét,

RÉDUCTION

le Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te

la Li - no - te, la Li - no - te, la Li - no - te la donnent aux

Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent aux

Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent

le Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent aux

(\*) La cinquième partie et la troisième sont aussi, croyons-nous, entièrement de Claude Le Jeune.

la don - nent aux frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, plus mignar - de  
 frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, leur plus mi - gnar - de not - te,  
 frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, la donnent aux frais vens leur plus  
 aux frais vens leur plus mignar - de not - te, leur plus mignar - de,  
 frais vens la don - nent aux frais vens leur plus

not - te, Mais tout ce - la n'est rien, tout ce - la n'est  
 leur plus mi - gnar - de not - te, Mais tout ce - la n'est rien, tout ce -  
 mignar - de not - te, leur plus mignar - de not - te, Mais tout ce -  
 mignar - de not - te, leur plus mi - gnar - de not - te, Mais  
 mignar - de, mi - gnar - de not - te, Mais

rien. Mais tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-  
 - la n'est rien, tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-  
 - la n'est rien, ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant, de tant d'ac-  
 tout ce-la n'est rien, n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-  
 Mais tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-

- cors Que Phi\_lo\_mel' en - ton' en un si pe - tit, si  
 - cors, de tant d'ac\_cors Que Phi\_lo\_mel' en - ton' en un si pe - tit cors,  
 - cors Que Phi\_lo\_mel' en - ton' en un si pe - tit cors, en un  
 - cors Que Phi - lo\_mel' en - ton' en un si pe - tit cors, en un  
 - cors Que Phi - lo\_mel' en - ton' en un si pe - tit cors, en un si

pe\_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur, en dou -  
 si pe\_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur,  
 si pe\_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en  
 si pe\_tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en  
 pe\_tit cors, Sur - mon - tant en

- ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus  
 en dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni -  
 dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e  
 dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus  
 dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus

dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 e plus dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 plus dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -

- ce Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur  
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur  
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur  
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur  
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur



l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,  
 l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,  
 l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,  
 l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,  
 l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou - ce,

- ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.  
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.  
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.  
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.  
 - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.

CINQUIESME PARTIE

*Dessus*  
0 Dieu com - bien de fois, 0 Dieu com -

*Cinquesme*  
0 Dieu, 0 Dieu

*Haute-Contre*  
0 Dieu com - bien de fois, 0 Dieu combien, combien

*Taille*  
0 Dieu com - bien de fois,

*Basse-Contre*  
0 Dieu com -

RÉDUCTION

- bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

combien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

com - bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

- bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

et des om - breus or - meaus,

des ches - nes om - breus, et des om - breus or - meaus,

des ches - nes om - breus, l'ay tas -

Et des om - breus or - meaus, l'ay tas - ché

des ches - nes om - breus, l'ay tas - ché

The first system consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a minor key (one flat). The piano accompaniment features a steady bass line and a more active treble line with chords and melodic fragments.

l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons

l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -

- ché, l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -

ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -

ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -

The second system continues the vocal and piano parts. It features a key change to a major key (two sharps) starting in the fourth measure of the vocal lines. The piano accompaniment follows this change with a new harmonic setting.

im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins

- gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel -  
 - gnars re - freins de leurs chan - sons, de leurs chan - sons plus bel -  
 - gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel - les, plus bel -  
 - gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel -  
 de leurs chan - sons plus bel - les.

- les. l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché  
 - les. l'ay tas - ché ma - ri - er  
 - les. l'ay tas - ché, l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri -  
 - les. l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché  
 l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri -

ma - ri - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -  
 mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars refrains,  
 - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -  
 ma - ri - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -  
 - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -

- freins, Aus plus mi - gnards re - freins de leurs chan -  
 Aus plus mi - gnars re - freins de leurs chan -  
 - freins, Aus plus mi - gnars re - freins de leurs chan -  
 - freins, Aus plus mi - gnars re - freins de leurs chan -  
 - freins de leurs chan -

- sons, chan - sons plus bel - les.  
 - sons, de leurs chan - sons plus bel - les, plus bel - les.  
 - sons plus bel - les, chan - sons plus bel - les.  
 - sons, chan - sons plus bel - les.  
 - sons, leurs chan - sons plus bel - les.

SISIÈSME PARTIE

*Dessus*  
Il me sem - ble qu'en - cor'

*Cinquesme*  
Il me sem - ble qu'en - cor', Il me sem - ble qu'en - cor'

*Haute-Contre*  
Il me sem - ble qu'en - cor', Il me sem - ble qu'en - cor'

*Taille*  
Il me sem - ble qu'en - cor', qu'en -

*Basse-Contre*  
Il me sem - ble qu'en - cor'

RÉDUCTION

foy dans un verd buis - son D'un sa -

foy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, D'un sa -

foy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, D'un sa -

- cor' foy dans un verd buisson D'un sa -

foy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, Ros - si -

- vant Ros - si - gnol  
 - vant Ros - si - gnol la trem - - - blan - - - te chan -  
 - vant Ros - si - gnol  
 - vant Ros - si - gnol la trem - - - blan - - - te chan -  
 - gnol la trem - - - blan - - - te chan -

la trem - - - blan - - - te chan - son,  
 - son, la trem - - - blan - - - te chan - son.  
 la trem - - - blan - te chan - son,  
 - son Qui te - nant  
 - son



Or' le  
O - re la Hau - te - con - tre  
or' la Tail - le

mignard des - sus,  
O - re la Bas - se - con - tre,

Or tou - tes quatr' en - semble a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - semble a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - sembl' a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - sembl' a - pel - lant par les bois Au com -

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - semble a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - semble a - pel - lant par les bois Au

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

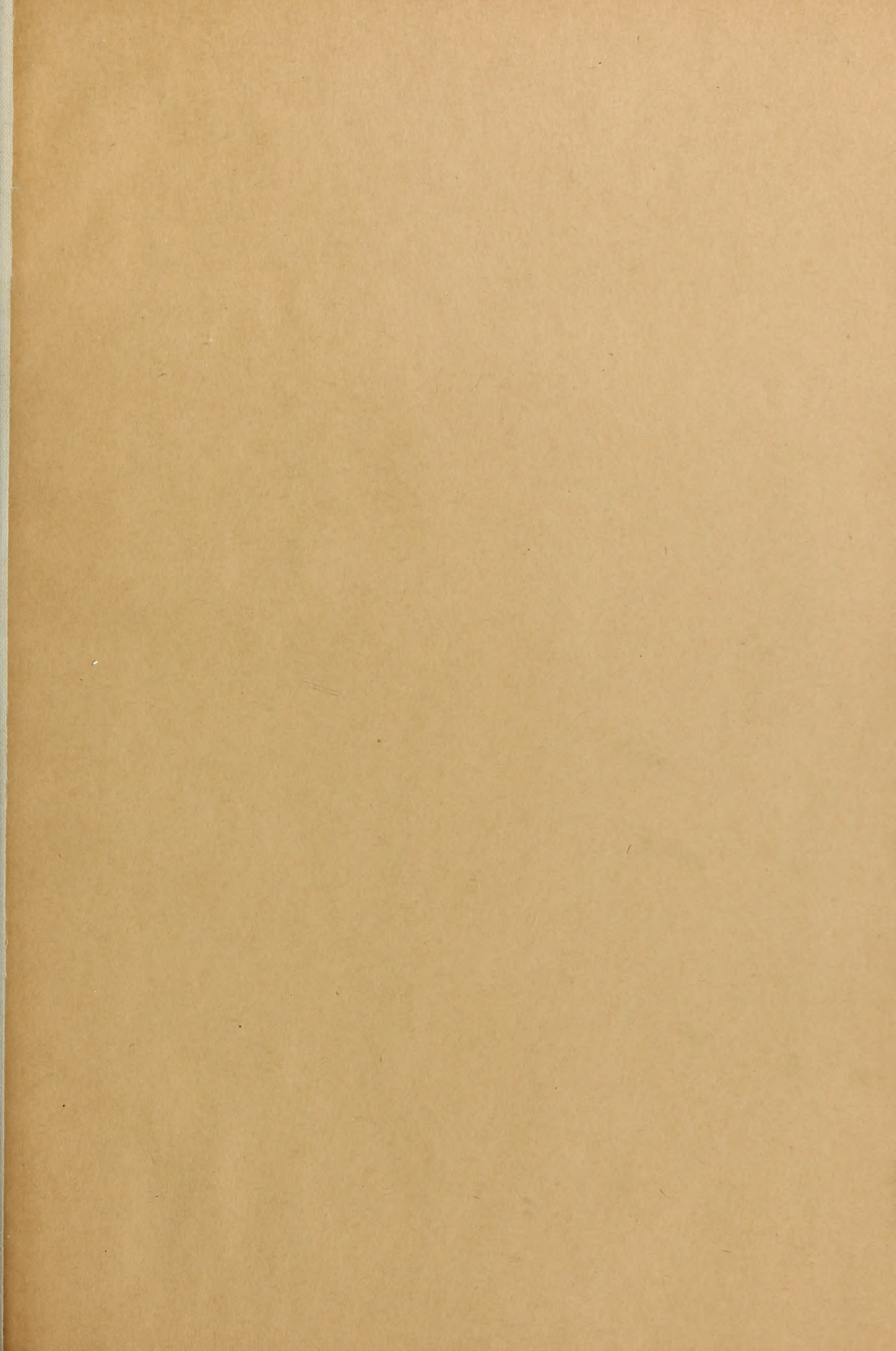
Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.









M  
2 Le Jeune, Cla  
M23 Les Maft  
v.12 la Renaiss

FOR USE IN THE M

UNIVERSITY OF TORONTO  
LIBRARY

Music

DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET



FOR USE IN THE MUSIC BUILDING ONLY

